

## OUE REGALO M

## UNA OBRA EXCEPCIONAL



EL CANTO DEL VIENTO

por ATAHUALPA YUPANQUI

LA SUMA DE LA
EXPERIENCIA
DEL HOMBRE
CUYA VOZ
ES COMO LA VOZ
DE LA TIERRA

\$ 550.-

Mexico 4250/56 · BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revist

\$ 550.- y a vuelta de correo

REINCIDENTES EN EL EXITO:

## A TRIUNFAR OTRA VEZ EN EUROPA!



Mercedes Sosa está contenta. Lo dice con una amplia sonrisa, mientras sostiene en su mano izquierda el pasaje, símbolo material del gran salto que acaba de dar.

Fue lindo porque era como cualquier otra despedida. Ezeiza estaba repleta de bote a bote. Se sumaban a los viajeros ordinarios, los nuestros, los amigos.

Mercedes Sosa, Chito Zeballos, Luisito Amaya, Los Trovadores, cuerpo de baile... Si, se iban otra vez. Ahora por más tiempo. Seis meses. La primera escala Miami y de allí a Europa.

Corridas, flores, abrazos, lágrimas, pasaportes, familiares... como cualquier otra despedida, Nadie estaba en pose. Eran nada más que un grupo de gente contenta y asustada.

Le preguntamos a Merecedes de pronto y sin darle tiempo a nada:

—¿En qué está pensando en este instante? Nos miró sorprendida y no atinó más que a decir:

—Que el corazón me hace así —e lmitó con su mano los latidos apresurados.

...Y a Anzorena de Los Trovadores le repetimos la misma pregunta:

-En la vuelta.

Claro. Hay que comprender en todos los sentimientos encontrados que cruzan por la mente de un viajero y más aún si ese viajero es artista: alegría, tristeza, miedo, nostalgia anticipada...

Se fueron, entre apretujones y manos levantadas, desaparecieron en la noche rumbo al avión.

¡Qué se puede decir! Lo de siempre. SUERTE y HASTA LA VUELTA.



El abrazo de dos triunfadoras. Norma Viola y Mercedes Sosa, compañeras de trabajo por mucho tiempo, se separan felices al ver que cada una cumple con su destino.



Luisito Amaya, Mercedes Sosa, Santos Lipesker, Hugo Persichini (ambos directivos del sello Philips) y Chito Zeballos, charlando.



Hay despedidas que cuestan. Así lo sintió Pino de Los Trovadores al abrazar a su hijita.

...Y siguen las lágrimas, ahora le toca el turno a Anzorena al despedirse de su señora. La familia reunida, komero, su señora e hijo. Separación dolorosa pero positiva para estos muchachos que parren optimistas a conquistar el público del Viejo Mundo.

¿Todo en orden? Parece que sí. Al menos Chito Zeballos conversa tranquilamente con el oficial de Aerolíneas mientras Mercedes observa silenciosamente su pasaje.







## DOBLE PERDIDA PARA



"Los Trovadores ya han triunfado. Absolutamente, Ya no necesitan de mí..." Y Eduardo Gómez ratifica que se va . . .

## LOS TROVADORES:

EDUARDO GOMEZ Y SERGIO FERRER. SE ALEJAN **DEL CONJUNTO** 

Eduardo Gómez, con su fino talento musitistien

NA noticia que se esperaba desde hace tiempo, pero que no por esperada dejamos de lamentar: el alejamiento de Eduardo Gómez del grupo Los Trovadores. El talentoso arregiador del conjunto se va a Europa para continuar sus estudios musicales. Era una decisión que había adoptado hace tiempo y que ahora debe efectivizar. Hemos hablado con Gómez para saber detalles de su alejamiento.

-Yo empecé a estudiar música a los ocho años -nos cuenta Gómez-, y siempre aspiré a perfeccionar mis estudios. Estudié armonía y composición, pero corté estos estudios para hacer un viaje a Europa en 1959. Cuando llegué a Varsovia, la ciudad de Chopin'y Paderewsky, me interioricé de los métodos de estudios en su famoso Conservatorio Musical. Aprovechando mi estadía allá pregunté cuáles eran los requisitos para obtener una beca: no me era dificil conseguirla.

-¿Y por qué justamente le interesó el Conservatorio Nacional de Polonia?

-Uno, porque los métodos de estudio son más modernos y eso me interesa mucho. Y otro porque las becas no tienen un plazo definido, sino que se otorgan y mantienen hasta que el beneficiario complete sus estudios. Esos fueron los motivos principales. Bueno, continuando con el cuento, a mi regreso a la Argentina envié a Varsovia todos mis antecedentes y a fines del 59 me comunicaron que me había sido otorgada la beca, para empezar a estudiar en el año siguiente. Pero justamente en ese año me



Damián J. Sánchez, que lo reemplazará.



Eduardo Gómez conversa con su sucesor, José Luis Bollea quien tiene a su decir una magnífica voz.

incorporé al conjunto Los Trovadores del Norte, donde había tres vacantes. Pensé quedarme con ellos unos pocos meses, hasta que comenzara el curso en Varsovia, que era en octubre del 60. Pero poco a poco se empezó a trabajar bien, me encariñé con el grupo, me encontré envuelto en compromisos artísticos y cuando quise acordar estaba ya en visperas de mi viaje. Los Trovadores del Norte me pidieron que me quedara con ellos un año más: yo pedí permiso al Conservatorio para postergar unos meses mi via je, accedieron a ello..., pero en el 62 vino lo de Cosquín... y el permiso tuvo que dilatarse casi siete años más... Cada vez más me sentía comprometido con los muchachos y cada vez se me hacía más difícil irme. Por lo menos mientras el grupo no tuviera la solidez y el prestigio a que aspirábamos. A mediados del 64, cuando ocurrió la separación de Rubin, me encontré todavía más comprometido a no abandonar a mis compañeros... Y así todo este tiempo.

## -¿Y qué es lo que lo ha hecho decidirse a irse ahora?

—Bueno, en primer lugar ya no puedo demorar más mi partida. Los polacos tienen paciencia... pero siete años es mucho tiempo para esperarme. Y en segundo lugar, Los Trovadores ya están absolutamente triunfantes y no necesitan de mí. Mi separación no los afectará para nada...

### -Sólo la pena de verse ir a un amigo...

—Naturalmente, que es una pena que yo comparto. Pero ellos saben que yo necesito compietar mis estudios y no han querido forzarme a adoptar una decisión contraria.

## -¿Por supuesto se va con la familia?

—Sí. En realidad mi mujer ya se fue. Tiene familia en Varsovia, de modo que ya está aliá, esperándome, con los chicos.

### -¿Así que en Varsovia usted no extrañará demasiado a su gente?...

—No creo. Supongo que añoraré mucho a mi país, pero como tengo la certeza de que se trata de una separación temporaria y que los cursos que voy a seguir completarán mi formación musical, lo hago con alegría.

Ahora hablamos de reemplazantes. Un tema siempre arduo para un conjunto como Los Trovadores, bien afiatado y acostumbrado a tener en Gómez arreglador vocal y director musical.

como usted sabe nos dice., Los Trovadores salimos el 19 de mayo para Europa, con una escala previa en Miami. Iremos a Portugal, Italia, y otros países, y más tarde actuaremos una semana en Varsovia, donde espero ver a los míos. Completaré la gira por Francia, Bélgica, Holanda, Yugoslavia, etc., y cuando los muchachos tomen el avión para Buenos Aires, yo les diré adiós.

### -Pero tenemos entendido que además de la suya, hay otra baja en el conjunto...

Efectivamente, también Ferrer se va. Su alejamiento se concretará, asimismo, cuando Los Trovadores terminen su gíra europea.

### —¿Cuándo ocurrirá ese emocionante momento?

—El 17 de diciembre, probablemente en Roma. Ese será el momento de mi despedida y de allí volveré a iniciar mis estudios tan demorados. Precisamente hemos fijado el 17 de diciembre como fecha tope, para que Los Trovadores puedan estar presentes en los festivales de la temporada 67/68 con su nuevo elemento.

### -Se Ilama ...

-Se llama Damián J. Sánchez, mendocino, de 23 años, casado, un hijo, muchacho muy responsable y estudioso, baritono bajo y violoncelista de la Sinfónica de Mendoza hasta ahora. Acaba de renunciar para incorporarse al conjunto y ensayar hasta ponerse al tanto de nuestras modalidades y repertorio. Damián Sánchez será el futuro arreglador y director musical de Los Trovadores, y yo tengo una fe absoluta en sus condiciones. Es un muchacho que ha estudiado armonía y que ya ha dirigido conjuntos folklóricos en Mendoza. Durante la gira europea él tendrá tiempo de sobra para interiorizarse de nuestro estilo. Por otra parte, yo espero poder seguir haciendo algunos arreglos, aún después de la gira europea, para no cortar en forma tajante mi vinculación con mis compañeros.

## -¿Cuánto tiempo se quedará en Europa usted?

—Por lo menos dos años. Primero tengo que completar mis estudios de composición y puede ser que posteriormente haga investigaciones folklóricas allá. Ya veremos... Supongo que eso me ayudará para que, cuando regrese, pueda buscar los valores universales existentes en nuestro propio folklore...

Y Gómez queda callado, pensando, tal vez imaginando estos dos años que le esperan, arduos y fecundos, en medio del ambiente estudioso del Conservatorio Nacional de Polonia. Nosotros respetamos su silencio, que tiene algo de la tristeza de la separación, pero también tiene mucho del gozo de una esperanza realizada.



Una nueva responsabilidad llamada Damián J. Sánchez: una nueva voz y una tarea inédita a cumplir en el conjunto.



Nostalgia por anticipado: Gómez sabe que, avinque esté acompañado por su fomilia, la lejanía lo llenará de añoranzas muchas veces.



De Mendoza a Buenos Aires recorriendo un camino de éxitos. Al fondo, el Cabildo porteño marca el sentido nacional que Los Andariegos han sabido dar a sus creaciones.

parecer todo anda a las mil maravillas.

—A c a b a m o s de grabar un nuevo long-play —nos dicen Los Andariegos—. El séptimo, si mal no recordamos.

-¿Título?

-"Ayer, Hoy, Mañana".

-¿Por qué?

—Porque hemos incorporado algunas canciones viejas, como "Vidala del Culampajá", "La Nochera", selecciones de motivos del Noroeste. Las canciones actuales son "Zamba para no Morir", el takiari "Ay Amor", la "Chacarera de los Amigos".

-¿Y los de mañana?

—Son cuatro canciones para niños. Una de Sará y Petrocelli titulada "Canción de Juguete"; otra de Mercado y Margarido que se llama "Canción para el Niño Poeta"; la tercera es un tema de Ritros y Tejada Gómez "Canción de un Niño en la Calle" y la última, una suerte de homenaje al niño, con un coral de Juan Sebastian Bach —"Jesús, Alegría de los Hombres"— con un villancico del norte. Lo llamamos "Coral y Villancico".

-¿Bach?

—Bach. La vigencia que tiene actualmente el barroco nos llevó a hacer algo universal, tratando de armonizar esas hermosas líneas melódicas del inmortal Bach con una canción popular anónima, aquella que dice... "Venir pastorcillos/ venir a adorar/que el Rey de los Cielos/ ha nacido ya"...

Ahora entenderán los lectores por qué decíamos antes que Los Andariegos conservan y mantienen una línea melódica que los honra. No conocemos el disco porque todavía no ha salido. Pero el solo hecho de que un conjunto folklórico argentino incorpore a su repertorio una obra de Bach para hacer con ella el basamente de una proyección folklórica, es realmente alentador y digno de aplauso.

—Estamos conformes ahora. Creemos que hemos conseguido una unidad espiritual que nos permite trabajar mien con una perfecta coherencia. Estámos estudiando porque sabemos que

CUANDO en nuestra sala de redacción se escucha una tonada cuyana, con sus características "yes" y su dejo achilenado..., ya se sabe: están Los Andariegos.

Hacía tiempo que no nos visitaban. Habían estado en gira desde diciembre del año pasado hasta ahora, recorriendo casi todo el centro y norte del país, además de su Mendoza natal, Volverlos a ver fue una alegría porque Los Andariegos configuran un conjunto ya tradicional, firmemente asentado en el prestigio del público y con una línea artística que los enaltece.

Venían con novedades: Rafael Tapia se alejó del conjunto para atender negocios particulares en Mendoza, en San Rafael. Su baja fue cubierta por Agustín Gómez, un riocuartense de 25 años, casado, guitarrista desde los 13 años y buen amigo y compañero de Mercado, Ritro, y Sará. Desde principios de año está Gómez trabajando con ellos y al

## NOVEDADES ANDARIEGAS

- SE FUE TAPIA
- LO REEMPLAZA AGUSTIN GOMEZ

  VO HISTÓRICO DE REVISTA
  - GRABARON "AYER, HOY, MAÑANA"



no podemos quedar retrasados y el público exige siempre más con lo que hace bien. Queremos hacer música internacional sin perder nada del espiritu folklórico y cuyano que nos anima.

Efectivamente, vemos a Los Andariegos sosegados, tranquilos, afirmados en una seguridad propia que probablemente es lo fundamental para todo artista: saber que lo que está haciendo es lo que quiere hacer.

-¿Giras próximas?

—Viajaremos unos días por el sur. Tocaremos parte de la provincia de Buenos Aires y a nuestro regreso probablemente tendrémos algunos meses en espectáculos de radio, televisión o teatro. Esta larga gira que hemos hecho en los últimos meses nos ha servido mucho para terminar de ajustar a nuesto arbitrio el conjunto.

-¿Han vuelto por San Rafael?

—A fin de año. Justamente estuvimos allí para la inauguración que hizo Tapia de su confitería. De modo que conseguimos estar todos juntos

—Y ahora díganos: ¿les va bien, desde el punto de vista comercial?

—Bien y mal. Bien porque... bueno, no faltan contratos ni actuaciones. Y mal porque nos gustaría estar más en contacto con el público. Pero permitannos contarles una anécdota.

-Los escuchamos.

—Nos escuchaba Rubén Durán en "El Alero". Estaban también Los Nocheros de Anta y Chito Zeballos. Cuando terminamos de cantar se acercó a



Los Andariegos tienen mucho camino por delante. Tal vez la mirada que captó nuestro fotógrafo tiene algo que ver con esa ansiedad de futuro que siempre revelaron sus integrantes.

nosotros con lágrimas en los ojos y nos dijo que casi no nos conocía, que era virtualmente la primera vez que nos escuchaba pero para él, esta línea nuestra era la que había que seguir cultivando. Nos alentó en toda forma y nos ratificó su apoyo, su aliento. Fue lindo ese gesto de Durán.

Bien por estos Andariegos, que son auténticos que no quieren dejar lo suyo ni renunciar a lo que consideran su decoro artístico.



Una pulsación americana recorre el canto de Los Andariegos. Y ellos responden a esa convocatoria con su entera voz mendocina.



UNA REGIA

GUITARRA ESTA EN LA

EXPERIENCIA DE UN VERDADERO

LUTHIER

GUITARRAS ROCIA

Industria Argentina

Modelo gran concierto de reconocida calidad. Fabricadas con maderas estacionadas. Tapa armónica de Abeto Alemán. Modelos de Jacarandá y Ebano Importado. Unicas que se construyen en el País.

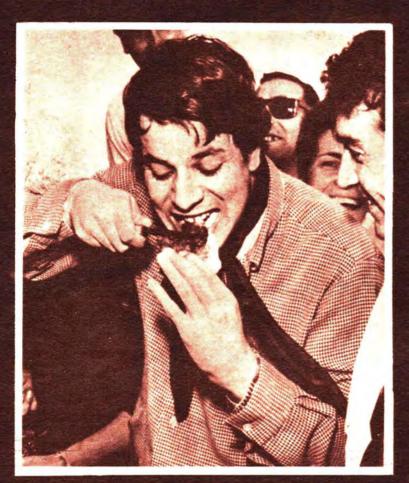
## GARANTIA POR ESCRITO

Ventas solamente a casas del ramo.
Solicite precios y condiciones VISTA
por escrito.

South Pacific

Adquiérala en las buenas casas de música

## EDUARDO RODRIGO



**APARECIO** Y DIJO...

ACE alunos meses FOLKLORE se permitió un chiste, una amistosa broma. Su destinatario era Eduardo Rodrigo, y como sabíamos que nuestro amigo no se iba a enojar, publicamos una fotografia del creador de "Collar de caracolas" con el epigrafe de "Se busca"... Como en las películas del Oeste... Lo cierto era que hacía mucho tiempo que Eduardo Rodrigo no venía por nuestra redacción. Pero nuestro insólito cartel parece que produjo su efecto, porque el artista "buscado" apare-Apareció y dijo..., como suele decirse en los corrillos de la amistad...

¿Qué dijo? Esto que a continua-

ción puntualizamos.

-No crean que no venía por ningun motivo importante. Lo que ocurre es que anduve muy pero muy ocupado. Terminado el Festival de Cosquin, por ejemplo, hice cuarenta actuaciones en Carnaval, lo que me valió el premio al artista más aplaudido en la Argentina, y en Uruguay al artista más popular. El primero fue otorgado por el Club San Lorenzo y el segundo por el organismo oficial de Cultura del país vecino. Me lo entregaron en el Festival de Piriápolis.

-¿Y después?

Después de los carnavales hice una larga gira por el interior del Uruguay, tocando también algunos puntos de Brasil. Eso me llevó dos meses largos.

-¿Una gira fructifera?

—Si, sobre todo porque me puse de novio con Miss Brasil...

-¿De novio?

-Por lo menos simpatizamos mucho y nos seguimos escribiendo. Es una buena noticia y felicitamos a Rodrigo por ella.

-Más tarde volví a Buenos Aires para organizar este tipo de festivales que están teniendo tanta vigencia popular, con fiesta criolla de doma y jineteadas. Generalmente son a beneficio de instituciones locales.

"La última la hicimos en Luján, con una enormidad de gente. Señale que la hacemos con las caballadas criollas de Rolando Me-

-¿Andan bien, comercialmente, esos espectáculos?

-Muy bien. No hay menos de cinco o seis mil personas en cada uno de ellos. Y son lindos porque hay exhibición de arte y también de destreza criolla. Yo canto, acompañado de mi conjunto, y a veces vienen otros conjuntos también, que yo llevo. En el mes de junio haremos una gira por Córdoba, Mendoza, Rosario, provincia de Buenos Aires y terminaremos en el Luna Park con una gran fiesta de fin de gira que tendrá lugar a fines de ese mes. Y en los primeros diez días de julio estaré en Chile para realizar algunas actuaciones artisticas. Después viajo a Venezuela y a Estados Unidos para presentarme en el famoso pro-grama "Candilejas". En agosto y septiembre y parte de octubre intervengo en el espectáculo del teatro Maipo, "Sábados Continuados" y el "Especial". Noviembre y diciembre trabajaré en los clubes de la Capital Federal hasta fines de diciembre y seguramente también en Radio Belgrano. Y en enero, febrero y marzo del año que viene iré al Uruguay y al Brasil...

-...tal vez a ver a la novia... -...donde actuaremos más tiempo que la última vez. Y en medio de todo ese barullo tendré que dejar tiempo libre para las grabaciones y un contrato vinculado con el cine.

-¿Cine?

-German Zulem me ha contratado para filmar tres películas este año, pero todavía es prematuro hablar de eso, porque aún no están listos los libretos correspondientes.

Bien: ahora queda muy justificada la ausencia de Eduardo Rodrigo. Indudablemente, su carnet de trabajo está totalmente cubierto. Es un muchacho cuyas tareas profesionales están perfectamente bien repartidas. Se lo decimos.

-Nos va bien -contesta-, gracias a Dios.

Le recordamos el episodio que se vivió en Cosquin este año cuan-do Rodrigo cantó "La Federala".

Este tema es el disco de más venta que tengo actualmente. No tengo miedo a los temas que puedan molestar si yo los siento como auténticos.

Es una razón atendible.

-Estoy por grabar "El Mensú", que es una de mis creaciones más

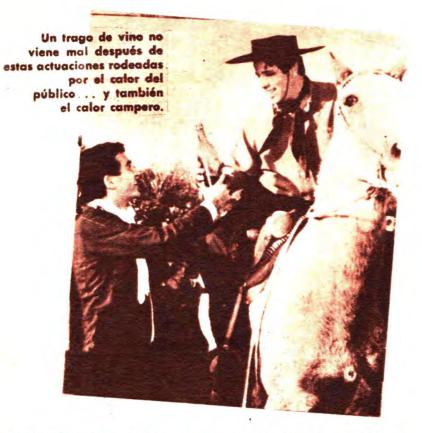
Eduardo Rodrigo, domador de caballos: su nueva profesión, que completa la novedosa modalidad impuesta por el creador de "Collar de Caracolas".



El público aplaude la iniciativa de Eduardo Rodrigo, cuyas pretensiones en este tipo de fiestas está contando con auditorios de magnitud pocas veces vista.

tas Argentinas

Ahira.com.a



antiguas. Hace años, cuando yo andaba por el norte, me llamaban "El Mensú", porque era la canción con que yo solía cerrar mis actuaciones. Me la piden mucho y le tengo un gran cariño a esa canción de Ramón Ayala. Ahora, le repito, "La Federala" y "Zamba del Chaguanco" son mis temas más yendidos.

—Usted hablaba de grabaciones. ¿Cómo andamos en ese aspecto?

—Dentro de veinte días, más o menos, aparece mi octavo longplay. "Quiero ser luz", "Río de usted", "El niño y el río", "Morena del mar" y otros más.

-¿Cuál fue el long-play que más se vendió?

—El que incluía "La mama"...
Ahora nos habla Rodrigo de su
viaje a Venezuela. Nos cuenta algo
que ya sabíamos, pero no por boca
del artista. El no viaja en avión.
Le tiene miedo. Lo confiesa con
toda franqueza. Tuvo dos accidentes aéreos que le han quitado las

ganas de viajar por ese medio. Y para él ya es experiencia suficiente. Pero ahora, para ir a Venezuela, no podrá evitar subir al avión.

—He rechazado un hermoso contrato para actuar en Japón porque no me decidí a ir en avión... Pero ahora no puedo demorar más mi viaje a Venezuela. Tendré que ir no más.

-¿Atado?

-No; pero rezando mucho...

Y Eduardo Rodrigo —un poco más gordo que hace unos meses, pero siempre con su abierta sonrisa de muchacho cualquiera— nos deja para evadirse tal vez por varios meses. Ya no le pondremos la fotografía con el cartel de "Se busca"... Ahora sabemos que las ausencias de Eduardo Rodrigo no son ausencias de afecto sino obligaciones de trabajo. Condiciones del éxito. Y eso nos alegra a nosotros como ha de alegrar a sus muchos amigos y admiradores.



## NCRE!

## LO MEJOR DEL FOLKLORE A \$498



70.051 MAS "IMPACTOS" DE EDUARDO FALU



70.094 RECUERDO SALTEÑO MARCOS TAMES



70.112 GALAS DE NUESTRO FOLKLORE, Vol. 3



70.119 RECORDANDO A LOS FRONTERIZOS



70.121 LO MEJOR DE HUGO DIAZ



70.049 FOLKLORE CON ARIEL RAMIREZ



## CORREO DE LA DIRECCION

A Marta Secondino - Rosario - Santa Fe: La nota sobre Los Chalchaleros no solamente detallaba el lamentable accidente que sufrieron, sino que adelantaba también el propósito de Saravia-Figueroa-Cabezas y Román de seguir actuando en cuanto sus condiciones físicas lo permitieran. Para su tranquilidad —y la de muchos lectores— le ratificamos que Los Chalchaleros estiman poder volver a su actividad artística en dos meses aproximadamente.

A Aníbal D. Peralta - Paraguay 2277 - Capital Federal: Como usted advertirá en el próximo número, sus observaciones, que coinciden con la de muchos lectores, tendrán una amplia satisfacción.

A Norma y María Teresa Abelleyra - Adrogué - Pcia. de Buenos Aires: Compartimos totalmente sus juicios. Hemos expresado al mencionado artista nuestra total adhesión, que nunca le hemos retaceado como es público y notorio.

A Magdalena Sambrailo - 24 de Setiembre 2929 - Rosario - Santa Fe: Nos remitimos a la respuesta dada a la señorita Marta Secondino en esta misma sección.

A A. López Dominguez - Casilla de Correo 5003 - Montevideo - Uruguay: Le sugerimos consulte el Gran Manual de Folklore donde encontrará también los otros datos que usted necesita.

A Horacio Saucedo - Independencia 4329 - Mar del Plata - Pcia. de Bs. As.: Ese Manual de Enseñanza de Guitarra a que usted alude, se encuentra completamente agotado. Pero se halla en el Gran Manual de Folklore, que usted puede adquirir en nuestras oficinas o simplemente solicitándolo por correo.

A M. Roberto González - Rosario del

A M. Roberto González - Rosario del Tala - Entre Ríos: Como usted habrá advertido en el número anterior nuestra revista se ha hecho vocera de las aclaraciones formuladas por el señor Bernardo Rubín con referencia a la noticia publicada anteriormente, sobre la supuesta disolución del conjunto Los Trovadores del Norte.

A Raúl Héctor Totti - Rodhe 1246 - General Roca - Río Negro: Le comunicamos que para solicitar el Gran Manual de Folklore, tiene que dirigirse por correo a nuestras oficinas, HONEGGER S.A.I.C., México 4256, Capital Federal.

A Daniel Beccarini - Pueyrredón 217 - Cosquín - Córdoba: Las direcciones de C.B.S. es Paraguay 1583, y de Polydor, Córdoba 1347, Capital.

A Matilde F. de Amato - Corrientes 4595 - Capital Federal: Nos remitimos a la contestación dada al lector Anibal Peralta en esta misma sección.

### . PARA TERMINAR

Señor Director: Al fundamentar mi discrepancia con los conceptos vertidos por el doctor Domenech, sobre el erotismo en las danzas nuestras, yo dije que la notoriedad se busca por distintos caminos, algunos tan sutiles como ese de dar una conferencia sobre "El erotismo en las danzas vernáculas", que son de una coreografía tan limpia. El Dr. Domenech, se indigna ante tal suposición y habla de su catedra universitaria que, por supuesto, me merece el mayor respeto. Pero ocurre que, en su réplica, confirma ampliamente lo dicho por mí. puesto que me desafía a un singular torneo oratorio sobre el tema, con la presencia de jurados, médicos, sociólogos y psicólogos, lo cual, como es de presumir, nos daría amplia notoriedad a los dos... Como no soy orador ni me gustaría serlo, le obsequio, a mi distinguido contendiente, la parte de notoriedad que pudiera corresponderme. Otra cosa: Como el doctor Domenech dice que no dijo lo que dijo, voy a transcribir dos párrafos de su conferencia: "El zarandeo, en cambio, demuestra la insinuante y semioculta admiración por su supuesto conquistador, a quien se exhibe la donosura de la mujer como un medio infalible de tenerlo ligado a sus encantos. En las lides del amor el hombre exagera sus sentimientos, mientras que la descendiente de Eva los retacea y los disimula. Las danzas criollas repiten este hecho que puede considerarse fisiológico". Y este otro párrafo: "En los salones aristocráticos de mediados del siglo anterior, tanto en la ciudad de Buenos Aires como en las poblaciones importantes del interior, se bailaban ciertas danzas sin gran difusión en los medios rurales, o en sentido inverso. En ambos casos nunca faltaba el simbolismo sexual, tanto en los lustrosos parquets de los salones de baile como en la tierra apisonada de los ranchos camperos. Los conocimientos del doctor Domenech en materia de danzas, no son tan completos como él imagina. Por eso vamos a aconsejarle que no se fie mucho de esos que han inventado que, en la Zamba, el Gato o la Chacarera, el hombre persigue a la mujer como un perro de presa. Y también: Que es feo y ridículo sacudir con latinazgos y traer al inmortal Ortega y Gasset a una controversia como ésta. Por último: Hace mucho que sé pintar, y con mucha autoridad, en el lienzo, de estas cosas nuestras. Con motivo de mis artículos sobre danzas, música, costumbres, artesanía y otras cosas que hacen al conocimiento folklórico (ver "Noticias Gráficas" desde 1953 a 1961) en ciertos círculos tradicionalistas, muy autorizados por cierto, se me definió como un técnico en Folklore. Como colofón: Erotismo y lascivia no están tan separa-dos como piensa el doctor Domenech: son algo así como primos hermanos. Pero no voy a insistir en esto. No sea que se me desafie a otro



singular duelo oratorio, con la presencia de filólogos, académicos de la lengua y otros rastreadores de raíces griegas y latinas... Agradezco mucho al Sr. Director la publicación de esta carta que pone fin a mi discrepancia con los conceptos del doctor Domenech.

### EPIFANIO OROZCO ZARATE

Combate de los Pozos 175 CAPITAL FEDERAL

### UN LLAMADO A NUESTROS LECTORES

Señor Director: En mi carácter de director de esta escuela, tengo el agrado de dirigirme a usted, encargado de tan prestigiosa publicación, solicitando un esfuerzo más en su loable campaña argentinista. Esta escuela, la más alejada de la provincia, es un trozo de bandera desplegado entre el oscuro quebrachal formoseño. Ignorada por aquellos que piensan que Argentina comienza y termina en las calles pavimentadas y en las luces de las grandes ciudades, que no han escuchado el lastimeno grito del indio llorando la heredad perdida, que olvidan que también en la Argentina hay niños descalzos y desnutridos que recorren leguas para alumbrar sus inteligencias dormidas. Todo se ve en el Lote Ocho, pero a pesar de ello, todos cantan alentando una increíble alegría de vivir. La copla florece en boca de indios semi-desnudos y de niños sin juguetes. El Pilcomayo y el cálido viento del norte hacen el fondo musical a esta extraña sinfonia de existencia. Todo podría pedirle, desde un libro de cantar hasta la coreografía de una danza, desde un juguete hasta un grabador para eternizar esta desconocida realidad folklórica. Lo que para ustedes, hombres de grandes ciudades, sea desechado, aquí será de gran valor. Gracias, señor director, por el solo hecho de leer esta carta, escrita en una hermosa noche loteña, noche argentina. Lo saluda muy atte.

OSCAR M. BOTEREA

Escuela Nacional Nº 34

Lote Ocho - Vía Los Blancos - El Chorro
FORMOSA

## . DEFENDIENDO A ZAPATA (1)

Señor Director: Como en nuestra querida revista FOLKLORE dicen "Esta es su página, lector", la tomo como mía para expresar algo que no debe quedar en silencio a raiz de un artículo aparecido en esa. Tengo un familiar internado en la sala 7 del Hospital Piñeyro, y

gracias al "talento humorístico" del señor Zapata, los enfermos pasan momentos de gran alegría cuando va a visitarlos con su guitarra y los entretiene con sus "barbaridades groseras" que, como usted puede apreciar, viven también para aliviar una pena. Al señor Meglio, de San Pedro, que mandó a la revista FOL-KLORE una nota en la que considera "vivos" a los de la Capital, le contesto con las palabras del señor Delfor de "La Revista Dislocada": ...; ESTA AMARGADO!!... Esperando se publique mi nota, le saludo atte.

## ALBERTO ISIDORO BELO

Giribone 2250 - Capital

## . DEFENDIENDO A ZAPATA (2)

Señor Director: Como soy joven y reconociendo todo lo hermoso con sabor de autenticidad, repudio los conceptos de "tradicionalista cerrado" con que el señor Meglio de San Pedro ataca a Zapata como antes atacaron también a Eduardo Rodrigo. ¿No tiene Zapata, por ejemplo, nada de bueno para ensalzar? Si ustedes publican fotos y notas de conjuntos nuevos, mediocres valores, etc., ¿a qué se debe el silencio de las páginas de la revista hacia este artista? ¿Merece palos solamente?

### HERMINIA FERNANDEZ

Romero 650 - Capital

### . DEFENDIENDO A ZAPATA (3)

Señor Director: Siendo admiradora de Rodolfo Zapata y a su vez lectora permanente de FOLKLORE, no voy a asumir la defensa del mismo ante la nota enviada por un señor que lo critica en una doma, a la que dice concurrieron 2.000 personas, de las que seguro 1.999 salieron conformes. Yo pregunto: Zapata, único protagonista de la película "La Gorda", lo vi como primera figura en el teatro Maipo, lo escucho y lo veo en los mejores programas de radio y televisión, y que ha grabado ya 7 discos long-play, ¿no es noticia para la revista FOL-KLORE, que sólo sabe criticarlo? Muchas gracias por su atención.

LIA NERY DE CRUZ

Triunvirato 3714 - Capital

la carta del señor Jorge Meglio, que se publicó con el título "ZAPATA". Soy lector de FOL-KLORE y dedico todo el tiempo que puedo a relacionarme con todo lo que tenga sabor nativo. Como tengo familiares en La Plata, viajo a esa localidad casi permanentemente. Recuerdo que en el mes de mayo del año pasado y guiado por un elenco de primerísimas figuras que se anunciaban por un festival folklórico dirigido por el señor Goulú (a quien admiro a través de la hermosa zamba "La Peñaloza") a realizarse en un teatro céntrico, concurrí al mismo... Como vi tan poca concurrencia de público y recordando que en un Parque de Diversiones estaba anunciada la actuación de Rodolfo Zapata a quien conocía a través del disco y la televisión, opté por dirigirme allá guiado por la curiosidad. Grande fue mi sorpresa al ver que ese parque (que cobraba entrada) era una verdadera marea humana... Con dificultades presencié la actuación del artista anunciado. La gente festejaba ruidosamente su repertorio CON BASTANTE DOBLE SENTIDO en lo que en parte estoy de acuerdo con el señor Meglio... pero todo terminó enre gritos y aplausos que me impresionaron. A los pocos días el diario "El Día" se hacía eco de las palabras de la empresa del parque que aclaraban la concurrencia de 14.000 personas. Al poco tiempo vuelve Zapata al mismo parque y nuevamente ya empecinado por mi curiosidad tuve que mirar su actuación a cuadra y media de distancia por el público que cubría todas las instalaciones. El domingo 14 de mayo de este año concurrí a la audición "Mañanitas Camperas", ante los anuncios que había hecho el señor Mario Jorge Acuña (de quien soy gran admirador...). El panorama se lo describo en estos términos... sala repleta... juventud que lo aclama y lo besa... niños y madres que se arriesgan a la avalancha para conseguir una fotografía, y considerando que se trataba de una radio, le vuelvo a repetir que consideré algunas canciones un poquito SUBIDAS DE TONO. Entonces yo pienso... ¿Qué pasa con Zapata para que un público que veo es mayoría esté con él? La carta del Sr. Meglio me hizo reflexionar hasta llegar a este pensamiento... Me imagino que a muchos que pueden tener quizás el mismo punto de vista, les interesaría saber la opinión de alguien con autoridad para hacerlo. Esperando que la presente pueda encontrar eco en las páginas que usted dignamente dirige, le ruego perdone las molestias que la presente pudiera ocasionarle.



Ahi defendiendo (o no) a zapatá chivo

ADOLFO DRAGANI Quintana 3030 - Olivos

Señor Director: La presente está basada en

Pcia. de Buenos Aires

## TUCUMAN



Ernesto Dumit figura descollante en el panorama plástico tucumano.

# PREMIOS DEL IV SALON DEL POEMA ILUSTRADO Ahira.com.ar | Arc



Fueron adjudicados los premios del IV Salón del Poema Ilustrado, organizado por los departamentos de literatura y de artes plásticas del Consejo Provincial de Difusión Cultural para poetas y plásticos de las provincias de La Rioja, Catamarca, Santiago del Estero, Tucumán, Salta y Jujuy.

Sobre un total de 65 trabajos (35 de Tucumán, 8 de Jujuy, 7 de Salta, 5 de La Rioja, 5 de Catamarca y 5 de Santiago del Estero), de los cuales fueron rechazados 25, el jurado decidió otorgar el 1er. premio al poema "Dios", de José Augusto Moreno ilustrado por Ernesto Dumit, ambos tucumanos; el 2º a "El necesitado", de Ariel Ferraro con ilustración de Miguel Angel Guzmán, ambos de La Rioja; el 3º a "Percepción de un solo día", de Néstor Rodolfo Silva ilustrado por Gladys Dina Montaldo; el 4º a "Soneto", de Carlos Duguech con ilustración de Ana Matilde Aybar y el 5º a Pedro S. Herrera, por "Agua remota y clara", que ilustró María Estela Mejías. Estos últimos, todos de Tucumán.

El jurado estuvo integrado por: el profesor Jorge Saltor, presidente, vocal director de Difusión Cultural, organismo patrocinante que estuvo representado además por el profesor Aurelio Salas, dibujante y pintor, catedrático del Departamento de Artes de la Universidad Nacional; el artista plástico Ideal Sánchez y el poeta José Isaacson, ambos de Buenos Aires. Finalmente, representaron a la Universidad Nacional de Tucumán los profesores Ezequiel Linares, del Departamento de Artes y Atilio Vicente Billone, de la Facultad de Filosofía y Letras.

Los premios otorgados son de \$ 70.000 al 1°, de \$ 50.000 al 2°, \$ 30.000 al 3°, todos ellos "adquisición" y a dividir en

partes iguales entre el plástico y el poeta autores del trabajo; y además: un 4º consistente en dos medallas de oro y un 5º provisto con sendas plaquetas de plata.

## LOS GANADORES

José Augusto Moreno, periodista y escritor tucumano, obtuvo en 1966 la máxima recompensa acordada hasta el presente en Tucumán a una pieza literaria, al adjudicarse el premio único "Canto a Tucumán" —\$ 100.000— concursado en todo el país por la Dirección de Cultura de la Municipalidad de esta capital, con motivo del Sesquicentenario de la Independencia. Anteriormente logró también otras importantes distinciones.

Por su parte, Ernesto Dumit es una joven figura del panorama plástico tucumano, cuyo talentoso quehacer lo perfila con caracteres propios. Entre sus recompensas más recientes, obtuvo en 1966 el 2º premio del Salón Provincial "Sesquicentenario" y el 1º premio del V Salón San Pablo, que anualmente se concursa entre artistas plásticos de las seis provincias del Noroeste.

## PREMIOS Y MUESTRA

El jurado José Isaacson, en declaraciones formuladas, estimó que la labor fue ardua por "el decoroso nivel de los representantes y las dificultades de armonizar, a veces, los criterios y las realidades literarias y plásticas".

La apertura del Salón y la entrega de los premios se realizó el jueves 25 a horas 20 en Jos salones del Museo S Provincial de Bellas Artes "Casa de Avellaneda", en Congreso 56 de esta ciudad



## Nuestra mala conciencia y AMELITA BALTAR

O confesamos humildemente: en nuestro número extraordinario de Cosquín 67 nuestra redacción incurrió en una lamentable omisión. No mencionamos a Amelita Baltar y su actuación en la noche del último domingo del Festival. Tenemos una buena excusa y la decimos: el número se terminó de es-cribir precisamente aquella noche, casi a la madrugada, para que el calendario previsto para la aparición de nuestro número pudiera cumplirse. Y por eso Amelita Baltar no pudo "entrar". Nos lo dijeron como un reproche muchos lectores. Nosotros no tenemos otra forma de reparar esa omisión que en esta forma: entrevistando a Amelita Baltar y dándole en nuestras páginas el lugar que corresponde a su jerarquía artística.

Ahora la tenemos frente a nosotros, con su rubia cabellera y ese aire un poco nervioso, un poco intranquilo, como si siempre estuviera apurada. Y le preguntamos:

—¿Le molestó que en nuestro número dedi-cado a Cosquín no hubiera ninguna mención a su actuación?

-No me molestó. Me extrañó.

-¿Considera que usted tuvo éxito en Cos-

-Para una persona como yo, desconocida para el público del Festival yo podría decir que mi actuación fue correcta. Se me escuchó en silencio, se me aplaudió.

-¿Era su primera actuación importante como solista?

Sí. Yo dejé al Quinteto Sombras en junio de 1966 y desde entonces empecé a prepararme para actuar en calidad de solista. Afrontar al público de la plaza de Cosquín fue mi primera experiencia grande como solista.

-¿Y después?

—27 despues7 —Después tuvieron importancia para mí las actuaciones que hice en el programa "Séptima Noche", por Canal 7. Importantes, sobre todo, por la aceptación que tuvo en le público.

-ZY en Salta?

-El público me recibió bien. Quedé conforme. Hay que recordar que el público salteño me habia conocido como integrante del Quinteto Sombras y yo tenía un poco de miedo de que mi presentación pareciera un poco sola, desvalida. Pero no fue asi

-¿Qué experiencias ha recogido de su actuación dentro del Quinteto Sombras?

Tuve experiencias muy positivas porque me di cuenta de muchas cosas negativas que existian en el conjunto... Sobre todo adverti que es difícil hacer algo orgánico cuando no exis-te una idea concreta, cuando hay criterios dispares. Pero debo decir que el Quinteto Sombras gustó siempre, en todos los lugares donde actuamos. Si hubiera cuajado más el aspecto hu-



mano, pienso que el Quinteto hubiera tenido un verdadero éixto.

-¿Se siente mejor como solista?

-Mucho mejor. Porque no tengo problemas sino conmigo misma. Y por lo tanto es sólo mi criterio el que prima. Elijo, discierno, y si me equivoco soy yo la que me equivoco.

-¿Usted cree que las solistas femeninas el folklore tienen campo ancho?

Si, pero siempre que vayan despacio. Renunciando a muchas cosas, seleccionando y cuidándose bien. No quemarse, medir las actuaciones. Si vale, la mujer que canta folklore

podrá triunfar como el hombre. Si vale, re-

-¿Tiene planes próximos en el plano artistico?

-Prácticamente tengo planeados todos los festivales que se van a realizar en el país en los próximos meses, empezando por el Festival Nacional del Poncho, en Catamarca. Estoy esperando que salga mi primer disco, un 33 simple con "Si lo vieran pasar..." de Barros y Be-nítez Barrios y "La Angustiosa", de Solá y Rodriguez. Una vez que aparezca, ya tendré más posibilidades de actuaciones. En tres canales tengo buenas perspectivas y más adelante veré de concretar la que más convenga.

¿Cómo se ubica, cómo se define usted dentro del folklore?

-Yo no me siento con ánimos de cantar solamente los éxitos en boga. Me gusta cantar un repertorio no muy amplio, pero bien elegido. Cuando una canción, sus versos, su melodía, coinciden con lo que yo siento como legitimo, entonces recién la hago mía. Si no es así, prefiero quedarme en casa.

Hablando de casa pasamos al tema doméstico. Amelita Baltar —nacida en Buenos Aires hace 26 años— es casada, tiene un hijo de tres años y considera su hogar como su mejor y más ple-

-¿Su actuación artistica no interfiere su vida familiar?

-Ahora como solista, no. Esa es también una de las ventajas de actuar de manera singular. Puedo combinar perfectamente mis obligaciones de esposa y de madre con las de artista.

Estamos seguros que sí. Porque si alguna sensación da Amelia Baltar es la de una mujer segura de sí misma, nerviosa en su misma seguridad, muy consciente de lo que tiene entre manos y lo que quiere hacer.

-No quiero inflarme. Quiero trabajar de a poco. Que el público me conozca de a poco, con naturalidad. Me tengo confianza. Cuando yo logre hacer algo importante, quiero que eso ocurra porque mi público me lleve hacia allí. No me interesa mucho el gran aplauso; me interesa, por supuesto, el aplauso, como toda artista, pero más me interesa la opinión de la gente que entiende, y deseo, además, la crítica bien intencionada de quienes pueden corregirme o darme una orientación.

Una tranquilidad de espíritu que no coincide con su aparente nerviosidad. Una tranquilidad que se llama seguridad y certeza en el triunfo. Es grato que esto sea así y que una muchacha porteña de 26 años, casada y con un hijo esté caminando hacia el éxito con tanta tranquilidad. Eso nos lava de cualquier mala conciencia que pudiéramos haber tenido con ella por esa omisión lamentable que ahora hemos reparado...

## SIN COMENTARIOS

EL MUNDO, MARTES 23 DE MAYO DE 1967

## Crónica Informal

Por Horacio de Dios

## : Misa Criolla for Export?

misa de campaña, tradicionalmente oficiada en el ámbito propicio del redondel de arena de la Rural, tendría este año un matiz nuevo, pero muy nues'ro. El padre Segace con el coro de la Iglesia del Socorro haría la Misa Criol'a en la semana de ce'ebraciones de los criadores de Holando-Argentino, uno de los pilares de raza de la ganadería Súbitamente se cambió el programa. Mucha gente ni se enteró. Pero la Misa Criolla no podía ser convertida en oficio religioso den'ro de los limites de la Capital Federal, Más allá de 'a avenida General Paz el panorama es distinto. Fue cantada en la iglesia de Cosouín durante el Festival de Folklore y en Salta, donde el obispo es una de las máximas autoridades en teología, tuvo como escenario la misma catedral. Lo paradólico es que Los Fronterizos que fueron junto a Ariel Ramírez y el coro del padre Segade los que crearon el disco, que

provocó un suceso en venta de long plays (160 mil copias vendidas) nunca la cantaron en público en Argentina.

Una vez, un intermediario oficioso quiso hacer un a gestión para presentarla en un ámbito adecuado: el Teatro Colón, por ejemplo. Entonces la iniciativa resbaló. El folklore a través de sus voces más altas v su religiosidad más profunda, no tenía cabida "porque era arte menor". A partir de entonces los amigos que rodean a Los Fronterizos nunca se animaron a embarcarlos en una proposición concreta que pudiera fracasar Un conjunto de su jerarquía, una creación como la de Ariel. no podían estar a merced de un rechazo. Hay que salir para darse cuenta de lo que valen. Lo mismo que Falú o Troilo, o Gardel, que después de tanta eternidad cantada tuvo una callecita bien escondida en su barrio. Como si fuera una concesión vergonzante al "arte menor".

La Misa Criolla que no puede oficiarse en Palermo se transmitió por televisión con sus creadores desde la Catedral de Triert en Navidad. Y en algunos otros sitios donde el arte mayor no es una excusa sino una realidad: la sala Mozart en la Liebert Hall de Stuttgart, o en Bonn en la Beethoven Hall. La lista completa sería larguisima y antipàtica. Los salteños hablaron con muchas personas en Europa, pero nunca se emocionaron tanto como al sair de la audiencia que les concedió el Sumo Pontifice. Pablo VI los felicitó por su obra, la Misa Criolla Había escuchado el disco, tuvo palabras que honran a nuestro "arte menor". Pablo VI no es solo sus concíclicas renovadoras o que rescatan la continuidad del espíritu evangélico a la luz que recibe la Iglesia de "los signos de los tiempos". En Semana Santa, en lugar de besar los pies de los niños. Está asomado al futuro que tiene ca-

ra de criatura. Nuestro folklore es quizás una criatura que canta en su voz, en la del coro del Socorro, por ejempio, el amor de una tierra.

El folklore, el tango, toda nuestra música no necesitan abogados. Solo oyentes. Y así lo demuestra un best-seller en discos que alcanza las ventas de Nat, King Cole o Pallto Ortega que marcabau los hits de venta. Mezciamos dos palabras en inglés. Pero escribimos con las nuestras el rezongo por tener que irnos hasta el interior para escuchar esta Misa o hasta una iglesia europea si queremos ofra por Los Fronterizos.

Cuando un jugador de futbol está en una tarde inspirada, la tribuna le grita: "¡All Colón, al Colón"! No sabemos que el Colón está de masiado lejos para nosotros. Más cerca, quizá, están las salas que honran a dos de los mayores creadores de música grande, bien grande. Mozart y Beethoven. A ellos les hubiera encantado ofr a Los

Fronterizos.





Ahras RADIO BELGRANO nas

## MAYORIA DE EDAD

Hace poco tiempo fue Ariel Ramírez y su embajada los que pasearon por Europa nuestra música. De su éxito habló en forma extensa la prensa de aquel continente y, por supuesto, la de nuestro pais.

Aĥora, en estos días, el grupo inte-grado por Mercedes Sosa, Los Trovadores, Chito Zeballos, Luis Amaya y el ballet dirigido por Néstor Pérez Fer-nández está en Miami, Estados Unidos, con el espectáculo "Baguala", originado en "La raíz y la tierra", que viéramos el año anterior en el teatro Odeón.

Hemos tenido oportunidad de ver la nueva puesta en escena, hace pocos dias, en la ciudad de Córdoba. Nada ha sido librado a la improvisación, y la mano directriz de Juan Silber ha logrado una alta calidad de interpretación. No tenemos ninguna duda de que este elenco sumará prestigio a lo ya expuesto hace tan poco tiempo. De Miami la gira continuará, en forma extensa e intensa, por Europa.

Creemos que ha llegado el momento de asumir la plena responsabilidad que nos involucra a todos para sostener, y hacer avanzar, esta mayoría de edad que está inaugurando el cancionero argentino. Una mayoría de edad lograda a través de una técnica cada día más exigente, más depurada y más honesta.

## EL DIALOGO

El folklore, con el exacto sentido que involucra la palabra, se conserva especialmente por obra de las mujeres y los niños. De éstos, cobran especial importancia los juegos. Y del juego los niños extraen sus mejores diálogos.

Por ejemplo, en la rayuela. El grupo ya realizó el viaje, junto al tejo, desde la tierra hasta el cielo, y existe un ganador. Pero llega el diálogo y ya el sentido del juego ha cobrado una dimensión distinta:

Jugador 1. - Ganaste. Has tenido un buen viaje?

Jugador 2. - Muy bueno.

Jugador 3. - Nosotros nos quedamos entre el cielo y la tierra.

Jugador 1. - Se te nota que llegaste al cielo.

Jugador 2. — ¿Por qué? Jugador 1. — Porque te ha quedado un ángel enredado en las pestañas.

(Tienen ustedes razón. Este diálogo no lo hicieron los niños. Ellos lo hubieran sostenido con más frescura y propiedad. Pero con ellos todo puede ser, y, después del diálogo, el hombre canta.)

## CONVIENE RECORDARLO

Hubo épocas en que los poetas fueron perseguidos por las autoridades como enemigos de la sociedad. Y también las hubo en que los padres repudiaban a los hijos que se entregaban a la labor poetica, como si ello constituyera una lacra para la familia.

## LAS DUDAS DE HAMLET

por HANLET LIMA QUINTANNA



En otras épocas, no tan drásticas, fueron considerados charlatanes, borrachos, estafadores, cuenteros y dados a la vida ligera. Concepto que sólo ha variado en el hecho de que antes esta opinión era vertida con cara agria y ahora, el mismo concepto, con una amplia y benevolente sonrisa. Pero, algo es algo, y lo ganado reconforta. Mientras tanto, el pueblo continúa cantando los versos de esos mismos poetas repudiados.-

Esto viene al caso porque nos hemos enterado que hace unos pocos meses un muchachito apenas, 15 ó 16 años, compró con sus ahorros una guitarra. Con ella comenzó a cantar. Y a veces componía sus primeras y tímidas canciones.

Eso ocurrió hasta un día en que el padre le hizo pedazos la guitarra para que "no perdiera el tiempo en cosas perniciosas, dignas de vagos".

Y el muchacho se quedó confuso, muy confuso. Casi tanto como nosotros.

(A pesar de todo, nosotros recordamos aquello de que "lo mejor de nuestra poesía es que vamos a ser amados por los hijos de aquellos que nos han repudiado".)

## LO DE SIEMPRE

Casi al cierre de este número nos enteramos que SADAIC ha dispuesto efectuar una liquidación a sus acreedores, es decir, a sus socios. Esta liquidación corresponde a derechos fonomecánicos venta de discos).

Esto induce a creer que ha comenzado una etapa de normalización de la ntidad. Pero la verdad es que esa lijuidación corresponde al final del ano 965 y principios de 1966.

El monto total que, según se anun-

ia, liquidará SADAIC a sus acreedores es de alrededor de 60 millones de pesos. Si la situación estuviera en el comienzo de una real normalización, esa cifra no podría ser menor a los 600 millones de pesos.

Comprendemos las caras de los que, después de algunas ilusiones (no muchas), se hayan acercado hasta las ven-

(Mientras tanto, Hamlet continúa con su amigo Horacio, en la explanada del castillo de Elsinor, cavilando sobre la suerte de Dinamarca. Parece Sakespeare.)

### TAMBIEN ES MAYORIA

Dentro de esta nueva corriente del arte argentino que trabaja con sentido nacional, las cosas se suceden en forma natural. Esta mayoría de edad de la que hablábamos antes une a intérpretes, músicos, poetas y plásticos.

En esa forma, el público ya está acostumbrado a ver ediciones musicales impresas con calidad. Con una seria y alta calidad donde nada ha sido descuidado. Ya es normal la edición de canciones con ilustraciones de nuestros mejores plásticos, tales como Carlos Alonso, Pri- ! maldo Mónaco, Aldo Biglione, etcétera.

Precisamente de este último acaba de aparecer una carpeta de reproducciones de sus dibujos que ilustran algunas de las últimas ediciones musicales. Con esa carpeta debajo del brazo y, además, sus cuadros, partió hacia Estados Unidos, donde, en estos momentos, está realizando con mucho éxito una exposición, invitado por la OEA.

Y esto también nos atañe y nos afirma en esta mayoría de edad, en esta madurez que hay que cuidar y mejorar cada día.

### LA PAREJA

Estamos seguros de que muchos la recuerdan. Hablamos de una pareja de no videntes que hace un tiempo se estacionaba en los pasillos de los subterráneos y, sin preámbulos de ninguna naturaleza, regalaba al público canciones folklóricas.

Mucha gente detenía su apresuramiento para escucharlos. Porque, además de lo simpático del gesto, cantaban muy, pero muy bien.

Ahora hace un tiempo que no los vemos ni los escuchamos. Muchos se preguntan por dónde andarán. Los imaginamos por cualquier camino, como siempre, regalando canciones con luz, con mucha más luz que sus ojos.

Las dudas y certexas de Hamlet Lima Quintana le pertenecen exclusivamente. La dirección de FOLKLORE le ha encomendado la redacción de esta página bajo su sola responsabilidad.



## CANCION PARA TU PIEL

Allá ...

Con tu pueblo de ríos al sol

Encendiendo el coral del clavel

y yo.... Con mis manos sedientas de amor me voy ...

A beber el verano en tu piel.

Cobre tibio que cubre un arroyo carnal Jazmin . . .

Florecido en un valle de Dios.

Yo se ...

Que en tu hoguera de sueños me voy [a abrasar

y voy . . . A quemarme en tu enero de amor

Perdón por querer encenderte un clavel por mojarte de luz y beberme en canción tu piel ... tu piel ...

CANCION

(Para final)

Con tu pueblo de ríos al sol

Nos espera un verano de amor.

Tu piel . . .

Letra de: NESTOR CESAR MIGUENS

Música de: DANIEL TORO

Tu piel . . . Histórico de Revistas

## TRAGO DE SOMBRA

De: FALU y DAVALOS

1

Pídele al viento firmeza y al río que vuelva atrás, no me pidas que me quede si toda la vida contigo se va.

Llora en la tarde el lucero, y en el silencio sin fin, por los profundos sauzales desangra llorando su canto el crespín.

Estribillo

Yo te pido que nunca me tengas piedad,

envenéname de amor, dame a beber de tus ojos dos tragos de sombra de tu corazón.

II

Cuando me voy de tu lado crece en la ausencia el amor, y en la distancia comprendo no tiene sentido la vida sin vos.

Y si me miro en tus ojos siento en el alma crecer una frescura de trébol que moja el rocío del amanecer.

## HUAICO HONDO

De: PEDRO CONTRERAS

T

Me prometiste tu corazón para Huico Hondo te llevaré En mi ranchito junto a tu amor siempre felices hemos de ser. En mi ranchito junto a tu amor tuyo siempre seré.

Será un nido de amor de amor ternura y fe canciones de mi tierra yo te cantaré.

La perfumada flor

del humilde chañar en las tibias mañanas invita a soñar Y los rayos del sol filtrando en el mistol muy tiernas esperanzas darán a mi amor.

H

En mi ranchito junto a tu amor las ilusiones madurarán no habrá más pena no habrá dolor será tu sueño felicidad. No habrá más pena no habrá dolor solo felicidad.

ESCONDIDO

A la mañana oirás el trino del zorzal y la alegre calandria te saludará. La brisa nos traerá como una bendición arrullo de palomas por el callejón.

El viento llevará cantares del ayer murmullo del Río Dulce que me vio nacer.

## MI PROVINCIA GUARANI

POLKA PATRIOTICA

Música y Palabras de:

1

Mi provincia guaraní
ya lanzó su "sapukai" (1)
y cuadrándose, a la Patria canta así:
Madre mía, tu hija soy,
de mis lares el caudal
de riquezas, generosa yo te doy.
Naranjales, "manduví", (2)
tabacales, "mandiyú" y el "yata-í", (4)
arrozales, "mandi-ó", (3)
si en la paz vive por ti,
en la lucha morirá
a tu lado, tu provincia guaraní.

Histórico de

OSVALDO SOSA CORDERO

I (bis)

Mi provincia guaraní vio nacer en Yapeyú la figura del más grande "karaí": (6) Don José de San Martín con Cabral, su salvador, y otros grandes cuyo nombre es un | clarín.

Si la Patria la llamó siempre supo responder y en los puestos de avanzada se jugó. Mi provincia guarani tiene la gloria de ser noble cuna del Tambor de Tacuari.

П

"Taragui", mi "Taragui", (5) lo proclamo en mi canción: es latino tu arrogante corazón pero, en cambio, tu alma entera es guaraní.

1), alarido, grito guarani (2), mani; (3), mandioca; (4), algodón y el coco; (5), Corrientes; (6), Señor.





Moncho Miérez, autor de la hermosa zamb a "Para Mañana" que interpreta con su estilo personal y vigoroso.

## ZAMBA AZUL

ZAMBA

I

Como un limpio amanecer coplas que cantarán nuestro amor... cielo por la zamba, duende andaba el aire, enredándose a mi voz, mientras mi guitarra buscaba en el alba era tu pollera azul... Siempre te recordaré junto a tu paisaje azul. Sombra que ro olvido silueta del río vestida de trigo y luz. Como se dormía la tarde en tu pelo con un sueño inmensamente azul.

Estribillo

La noche te vio bailar azul en los ojos del rocio, adonde iría el viento que tu voz quedó conmigo. Luna, copla, río, aroma, valle azul de zamba dulce región de mi soledad.

П

Guardo aquel pañuelo azul que me diste en el adiós, te llevó la tarde rumbo a su misterio cuando agonizaba el sol... pero te quedas ya quieta en el silencio adonde duerme el viento de mi voz. Dicen que el olvido es cruel, que no vuelve del adiós... pero mi guitarra suena a zamba tuya. cuando por la noche estoy, buscándole grillos que canten tu nombre en la oscura voz del diapasón.

Chiver de: ARMANDO TEJADA GOMEZ

"I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor JUAN de los SANTOS AMORES

ESTUDIOS CENTRALES:

BUENOS AIRES San José 224 LUNES Y JUEVES, DE 18 A 21

MONTEVIDEO

Avda. 18 de Julio 1018 Teléfono 8-68-64

Filiales en Tandil y Juárez y 59 incorporados en Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba, San Luis, La Pampa, Entre Ríos y San Juan

T. E. 772-3789

Dicta cursos acelerados de DAN-ZAS FOLKLORICAS y MALAMBO Obtenga su diploma de profesor en 10 meses

Profesoras adjuntas: LUBA KALYSZ y
BLANQUITA ZANCHETTI

Correspondencia:

MAURE 2350, 19 - 8 - Buenos Aires SE ACEPTAN INCORPORADOS

## DETECTIVE

III Capacítese para la más apasionante y provechosa actividad.

III En los Estados
Unidos el 85 %
de los crimenes
y delitos son
descubiertos
por detectives
particulares.
infórmese sin

infórmese sin compromiso remitiendo el cupón a:

## PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso
Capital Federal RESERVA ABSOLUTA
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y	APELLIDO	 	

Domicilio .....

wistas Argentinas

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

## HISTORIANDS TOPE DUE

## "TOPE PUESTERO"

De Gilberto Francisco Vaca Dr. Guillermo Villegas

Si cae el último cuchillo rojo de la tarde sobre el lomo torcaza de los ranchos, el grito macho del puestero sale al encuentro de la tropa rezagada, deteniéndose tierno en el potrillo de frágiles patas. Hombre de garra y corazón, amigo del sol, compañero de la lluvia. Su presencia se yergue simbólica al contraluz de la tarde, que se deslíe al compás del "torear" de la perrada, cuando 30 ó 40 animales, obedeciendo la voz del amo, colaboran en la tarea.

"... Tope! Tope! Tope! Tope Va! Grita el puestero corriendo tras los ariscos por las breñas de esos cerros Tope! Tope! Tope! Topemeló al agaucero. Toda las peñas sin dueño siempre las topa el puestero . . . "

De pronto parece que terminara la civilización, y sólo el vibrar del monte golpea sobre la soledad. De vez en cuando un quemadero de carbón o un claro del monte con retumbar de hachas, dicen que además de liebres o pumas, la señal del hombre arranca hacia el corazón de la tierra.

El visitante neófito, de repente está perdido en el laberinto de sendas, abrojales y susurros de chicharras. Si tiene la suerte de encontrarse con el puestero, éste rastreará, deducirá o inventará el camino justo. Y todavía se resistirá a recibir los víveres o arreos con que el viajero querrá retribuir la ayuda.

"... Sabe del rastro y la huella el misterioso secreto cuando embiste la espesura retobao en su coleto . . . "

Como el puestero de "El piquete", allá en Anta, cuando después de una noche de guiarnos bajo la lluvia todavía se mostraba agradecido de haber tenido con quien matear en un alto del camino, y bagualear al refugio de una tapera.

Es recordándolo a él que el Dr. Villegas compuso la letra para la melodía que le había dejado Vaca. Letra comentada y discutida por cierto, ya que antes, la había intentado Sergio Rodríguez, que trabajaba en la oficina de correos de Rosario de Lerma. Pero la juventud de Rodríguez, sólo sentía el

amor y de ahí que la melodía le sugiriera estas palabras: "Niñita del dulce tiempo -de la cosecha y los sueñosse va mi pena madura- al trigal de tus ". Rodríguez había obtenido por ese entonces el premio Clarín al "Canto a la Patria Chica" y poco des-pués otro premio por su "Canto a la guitarra". Vaca quería en cambio que su música fuera un canto al hombre dentro de su paisaje regional natural. Ahí es donde intervino "Pajarito" Velárdez. El le habló al Dr. Villegas sugiriéndole la colaboración.

Villegas, autor de "La petrolera" alias "Ucururo" porque cuando chico no podía pronunciar bien la palabra "orejudo", se entusiasmó y enseguida diagramó el argumento para el tema. Era el año 58 y las tertulias en lo de "Pajarito" eran frecuentes y laboriosas. En una de ellas Villegas dio a conocer las primeras estrofas.

Manuel Castilla propuso una figura: "Cuando va rastreando un tigre de golpe se queda quieto- y el corazón le retumba, como bombo en su soleto...". Esta sugerencia provocó un comentario de Perdiguero, que dijo que: "Castilla se queria subir al ómnibus gratis".

Por fin el Dr. Villegas dio fin a su obra un día de "cacharpaya" en lo de Diego Zavaleta.

"... Terrón de sangre morena domador sobre su apero. parece como las lianas. raiz del aire el puestero..."

Por ese entonces, Cafrune estaba todavía en "Los Cantores del Alba", y oyéndosela a Vaca, se identificó totalmente con la canción de la que él mismo haría un éxito años más tarde. Y que en la próxima gira nacional que realizará, llevará como símbolo regional integrando un disco.

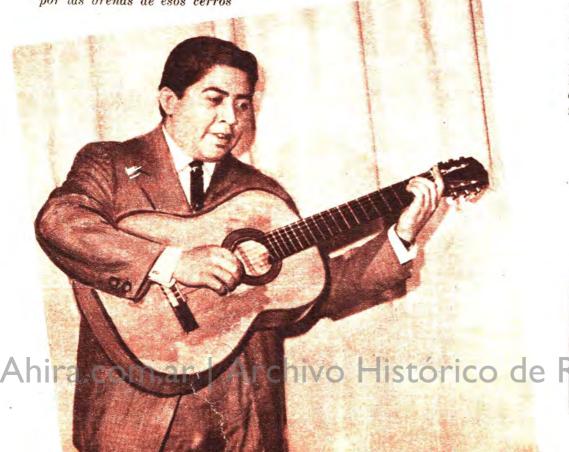
El puestero dialoga desde entonces, no sólo con el camino y las ramas de los árboles que golpean su rostro, sino con el pueblo mismo que ya es su amigo cuando le canta.

"...Rejuntador de toradas y de yeguadas salvajes, se le refleja en los ojos la soledad del paisaje ..."

ALMA GARCIA

## DISCOGRAFIA

Jorge Cafrune . . . H y R y CBS Los Cantores del Alba Polydor Tomás Campos ..... CBS



## FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

## CORAZON

Letra y música de: HAMLET LIMA QUINTANA

Mi7 lo
Corazón

Mi7 lo
tan duro y doloroso,
fo Si7 Do
Si se macha en el silbo
Re7 lo
es con el vino
Mi7 lo
de las penitas,

Mi7 lo
Silbando

Mi7 lo
se me alargan los ojos,

ro si7 Do
con el llanto del viento

Re7 lo
hojita viva

Mi7 lo
de mi silbido.

Sol Do Iré, iré, sir, como el agua turbia Mir bajando.

Fa Sir Do Mordiéndome el aliento Rer la boca hecha arena Mir la sin poder cantar.

Mir la Corazón Mir la tan duro y doloroso.

Cantaba

Mi7
con esta voz de barro,
fo Do
la raíz de mi guitarra
Re7
que como el viento
Mi7
se me deshace.

Mi7 la
Corazón

Mi7
te llaman el silbador.
Fa Si7 Do
Te callas las palabras
Re7 la
para que nazcan

Mi7 la
apretaditas.

## CIFRADO

•							
	Do	Mi 7	la	Fa	Re 7	Sol	Si 7
*							1
1	100	100	100	Cl	102	103	102
ě	201	203	201	303	201	200	200
	300	301	302	Archivo	302	300	302
7	402	402	402	504	400	400	401
	402 503	CO5021.ar	500	Archivo	500	S L O 502 C O	302 401 502
		600	600	7 11 01111		603	
							43

¿TIENE
PROBLEMAS DE
SONORIDAD EN
SU GUITARRA?

La solución es...
CUERDAS MUSICALES







## MAYOR POTENCIA MEJOR AFINACION TENSION ADECUADA

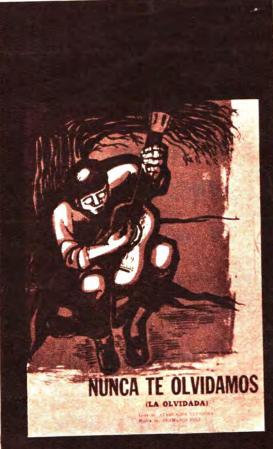
Muchos años de experiencia en la confección de cuerdas para instrumentos musicales le aseguran una elección acertada.

Distribuye:

C.I.M.A. Distribuidora TODO PARA LA MUSICA

COCHABAMBA 3643

Buenos Aires T.E. 97-1109 As Argentinas



## **NUNCATE OLVIDAMOS**

(La olvidada)

CHACARERA

Yo encontré esta chacarera penando en los avenales, por un criollo barranqueño que ya no ai ver los jumiales.

Así cantaba un paisano, paisano salavinero, debajo de un algarrobo en una tarde de Enero.

Ya me voy, ya me estoy yendo p'al lao de Chilca-Juliana, Ay viditay, nadie sabe las que pasaré mañana...!

Aura

Barrancas, tierra querida, te dejo esta chacarera, viditay ama concaichu a quién se va campo afuera...!

Mi prenda se me lo ha ido p'al lao de Chiica-Juliana Se ha llevao caballo, sufky el bombo y la damajuana.

Quisiera ser arbolito, ni muy grande, ni muy chico, pá darle un poquito i' sombra a los cansaos del camino.

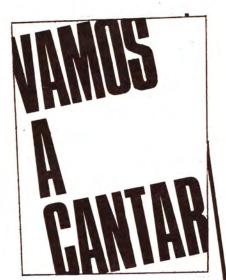
Ya me voy, ya me estoy yendo asspa sumaj' Salavina. Tal vez que ya nunca vuelva a contemplar tus salinas

Aura

Barrancas, tierra querida, te dejo esta chacarera, viditay ama concaichu a quién se vá campo afuera

Letra de: ATAHUALPA YUPANGUI

Música de: HERMANOS DIAZ



## VOLVERE SIEMPRE A SAN JUAN

ZAMBA

I

Por las tardes de sol y alameda San Juan se me vuelve tonada en la voz y las diurnas acequias reparten el grillo de mi corazón.

Yo que vuelvo de tantas ausencias y en cada distancia me espera un adiós, soy guitarra que sueña la luna labriega de Ullun y Albardón.

(Estribillo)

Volveré, volveré a tus tardes San Juan cuando junto el otoño melescas de soles allá en el parral. Volveré siempre a San Juan a cantar.

II

Un poniente de largos sauzales regresa en mi zamba para recordar esas viejas leyendas de piedra y silencio que guarda el tontal.

Altas sombras de piedra y camino maduran el vino de mi soledad cuando el sol sanjuanino como un viejo [amigo

me viene a encontrar.

## ivo Histórico de Revistas Argentinas

Letra de: ARMANDO TEJADA GOMEZ

Música de: ARIEL RAMIREZ

## PA' DOLORES

HUELLA

I

Laguna de las yeguas el Miraflores, allá van las galeras rumbo a Dolores. Barracas del Salado son 30 leguas, apuren esos pingos no les den tregua. Mi mayoral amigo déme una mano, no olvide que en un tiempo fuimos hermanos. No le tema a los indios sople esa guampa, y alegre con sus notas toda la Pampa. El postillón no afloje siga guapeando, que una prenda en Dolores me está esperando.

II

P'al Paso Colorado faltan diez leguas, si alguno está cansado delén ginebra. Y llegando a la posta ninguno es lerdo, si el máistro les ofrece asado tierno. Cuidao la caballada que no tome agua, viene media exigida v está cansada. Deje que se revuelquen después de un baño, son costumbres camperas que evitan daño. Y aquí ya estoy, mi prienda pa lo que guste, vaya llamando al cura no se me asuste.

De: ALBERTO MERLO y

R. ANDINO ALVAREZ

Nació en rueda de paisanos en esas noches camperas, lo bautizaron Malambo y lo acunó una vihuela. Fueron sus primeros pasos al compás de las espuelas, y fue querendón con todos menos con la polvareda. Fue un clarín para los gauchos que a mi tierra libertaron cuando a la carga dijeron: Tacuaras, ponchos y aceros en sus tres notas vibraron. Malambo ... Machazo de estampa brava, de temple rudo, varón de acción, Malambo, para el querer te entregas lleno de corazón. Cachorro de puma, filo de facón. Te jugaste entero cuando un hembra te dio su amor. Sos criollo de agallas, guapo y querendón, que en los entreveros dejaste huellas de tu valor. Sos emblema de los criollos que te cantaron junto al fogón. Por eso es que te brindo. Malambo, esta canción. Malambo . . . Malambo . . .

## VERANO JOVEN

CUECA

Т

## (Estribillo)

## I (bis)

Eres... donaire...
fruta madura...
La cueca es magia en tu paso leve
pisando el aire...
Fruta madura, tu cueca es magia,
eres donaire...
Eres... estío...
habrá un otoño...
tal vez mañana
[todos tus sueños
serán olvido...
Habrá un otoño,
[pero en tu danza

eres estío...

Los Ariscos y "Verano joven", cueca de Ernesto G. Farías, tema lleno de encanto y pureza.



## ×



GINETTE ACEVEDO

Personal Manager

LUCIANO GALLEGUILLOS

Contrataciones:

Bartolomé Mitre 1773 T. E. 46 - 8965 y 48 - 5415

## PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

REPRESENTANTE EXCLUSIVO DE CUERDAS GUITARRAS CRIOLLAS SONORIDAD Y DURACION

## **EL CEIBO**

TIPOS Y CALIDADES VARIAS AL MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE
INDEPENDENCIA 1808

**BUENOS AIRES** 



Ahira.

Casa de Catamarca en Buenos Aires, el gobernador de esa provincia, general Guillermo R. Brizuela, anunció oficialmente la institución de la "Fiesta Nacional del Poncho", a realizarse en la ciudad del Valle en la primera y segunda semana de julio próximo.

El gobernador de Catamarca hizo alusión al poncho como una prenda criolla que está asociada con un proceso histórico del que la provincia norteña ha sido protagonista y agregó: "Ninguna provincia como Catamarca tiene derecho a exaltar el significado nacional del poncho". Bajo esta advocación se realizará el Festival Nacional del Poncho, cuyo desarrollo tendrá lugar en un gran local construído especialmente a esos efectos.

En una parte del local tendrá lugar una gran exposición de artesanía local: ponchos y mantas fruto de la



El gobernador de Catamarca, general Guillermo R. Brizuela, anuncia el apoyo de su gobierno al Festival Nacional del Poncho: a su izquierda, el director de Turismo de la provincia, señor Argerich.

## CATAMARCA TENDRA TAMBIEN SU FESTIVAL BAJO EL CRIOLLO SIGNO DEL PONCHO

tradicional habilidad de las teleras catamarqueñas serán expuestos allí, junto con otras expresiones de la sabiduría artesanal del pueblo catamarqueño. Se hará también un pequeño "zoológico" provincial, con animales típicos de los departamentos. Y por supuesto no faltarán los grandes ranchos —cuatro— donde se podrán gustar las comidas típicas, empanadas, locro, humita, tamales, dulces y frutas.

La parte artística del Festival Nacional del Poncho será realizada por delegaciones de las provincias argentinas cuyas respectivas comisiones de cultura han sido especialmente invitadas para que envien cantores, instrumentistas y bailarines cuyo conjunto representara el mapa musical y coreográfico de la República. Se rán contratados

algunos artistas profesionales — "pocos pero buenos", acotó el Director de Turismo de Catamarca, señor Argerich— para llevar al público local y los turistas que lleguen para el evento, la imágen del género folklórico nacional a es-

ta altura de su evolución.

El gobernador Brizuela concluyó sus anuncios señalando que los poderes públicos de Catamarca auspiciarán y apoyarán este Festival para el cual —destacó— ya están prácticamente concluí-

Abel Figueroa, Alberto Merlo, Atuto Mercau Soria y otros conocidos folkloristas



Caras conocidas del folklore catamarqueño asistieron al anuncio de la institución del Festival Nacional del Poncho; en la foto, Margarita Palacíos, Polo Giménez y Selva Gigena.

das las instalaciones del ca-

Asistieron a la conferencia de prensa periodistas y representantes de agencias nacionales y extranjeras, así como un caracterizado grupo de folkloristas catamarqueños.

Por nuestra parte deseamos al Festival Nacional del Poncho un rotundo éxito, ya que es el primero del Noroeste que se realiza con carácter nacional y con una intención que excede los eventos locales. La revista FOLKLO-RE -que ha sido especialmente invitada por gentil deferencia del gobernador Brizuela- apoyará esta iniciativa, que dice de las inquietudes del gobierno catamarque do y de la pujanza y dinamis mo de las fuerzas que la auspician.





sas para contar y ¡tan poco tiempo! Pero hablamos y nos contaron todo lo que pudieron. Que fue bastante. Muchas vivencias, muchos paisajes, muchas emociones.

—Para mí lo más grande fue la visita al Papa —confiesa Quesada—. No tengo ningún inconveniente en decir que la presencia de Paulo VI me conmovió profundamente y que los ojos se me llenaron de lágrimas cuando tuvimos el honor de entregarle la "Misa Criolla" con Ariel Ramírez y Eduardo Madeo. Pero en verdad, toda la gira europea estuvo llena de maravillas.

Gerardo López no puede con su genio y nos cuenta algunos "sucedidos" del viaje.

—Mercedes nos hacía reir mucho porque como ella, igual que nosotros, no sabía ni holandés ni alemán ni esos idiomas raros que se hablan en el extranjero (y aquí el "Negro" López larga una de sus clásicas carcajadas) decidió hablar como Tarzán. "Mi, querer descansar ahora", decia Mercedes, marcando bien las palabras...

—Y cuando se enojaba con alguien —agrega Madeo— se limitaba a decirle en la cara "Hombre malo, hombre ma-

La conversación vuelve después a lo serio. Nos cuentan "Los Fronterizos", que en Alemania los iban preparando para afrontar la prueba suprema: la actuación en la Filarmónica de Berlin.

- LA EMOCION
   EN EUROPA
- EL TRIUNFO
- EN HOLLYWOOD
- FINAL EN
  LAS VEGAS

—Nos advertían que en esa enorme sala no debiamos desalentarnos porque la concurrencia llenara sólo una parte. Y nosotros estábamos perfectamente resignados a que así fuera, aunque en casi todas las partes habíamos logrado "llenos completos". Pero cuando nos presentaron en esa magnifica sala, tal vez la más amplia y suntuosa de Europa, tuvimos la emocionante sorpresa de hallar que el público la colmaba, de bote en bote. Fue inolvidable, realmente...

-Hablemos ahora de Estados Uni-

—Bueno —nos dicen— ustedes saben que éste fue nuestro primer viaje a Estados Unidos. Al pais del norte, como a E u r o p a, fuimos con nuestras mujeres.

-Es decir, fueron a divertirse menos y gastar más...

Pero "Los Fronterizos" niegan, sonrientes. Al contrario —nos dicen— la presencia de nuestras esposas nos salvó de Las Vegas... Porque fuimos y jugamos pero ganamos. Y lo que ganamos...

-¿Lo guardaron?

—; No! —responden a coro— Lo gastaron nuestras esposas en comprarse sombreros mexicanos...

Indudablemente, las esposas son iguales en todos lados...

—Cuando llegamos a Los Angeles ocurrió que nuestro avión se había demorado varias horas por mal tiempo. Arribamos al aeropuerto a las tres de la mañana. No esperábamos encontrar más que un pequeño comité de recepción. Y aquí nos topamos con la primera maravilla, el primer regalo: más de quinientos argentinos con carteles, con aclamaciones, con cariño, que venían a darnos la bienvenida. . Esa fue también una impresión inolvidable.

Después nos cuentan la primera actuación. Fue en Beverly Hills y, de acuerdo con el reglamento del Festival Internacional de la Canción, el conjunto argentino cantó dos canciones.

-¿Cuáles?

-"Recuerdo Salteño" y "Albahaca sin Carpaval"...

Por un instante nos imaginamos la escena, el enorme sa'ón colmado de público, la voz abaritonada de Moreno cuando dice "como en aquellos tiempos/ cuando era chango/quiero volver..." y se nos hace un nudo en la garganta...

—En el Festival competían conjuntos de dieciséis países. Algunos grupos vocales eran excepcionalmente buenos, como los de México y Brasil. Además dos ballets, el ruso y el mexicano, actuaban fuera de concurso para dar más brillo al espectáculo.

—Después actuamos en el Hollywood Ball, un lugar donde muchos artistas han querido actuar, sin poderio hacer, debido al estricto sentido selectivo de sus dirigentes. Es un anfiteatro iluminado "a giorno", al aire libre, con un espacio enorme para el público. Y aqui también tuvimos una grata sorpresa: sabiendo que ibamos a actuar esa noche, nada menos que Fernando Lamas vino a hacer de presentante... Y el final fue en el Opero House de San Francisco, donde tuvimos la emoción máxima: escuchar nuestros nombres como ganadores del Festival...

- Por qué no nos detallan esto de los premios?

Veiamos sobre el escritorio de Ventura varios trofeos, plaquetas, llaves de oro, diplomas etc., como si los Fronterizos hubieran levantado todos los trofeos posibles en ese breve viaje.

—En concreto, ganamos el primer premio al mejor conjunto del Festival Internacional de la Canción otorgado por la Kennedy Foundation. Ganamos además, cada uno de nosotros, las palmas de oro, que se otorgó previa selección efectuada por representaciones de los paises participantes. Ganamos un diploma otorgado al mejor conjunto por la canción triunfante, que en este caso fue "Albahaca sin Carnaval"; y don





Un regalo especial para los argentinos: Los Fronterizos cantan una canción a instancias de Miguel Franco al pisar tierra de su patria.

Gerardo López, la voz bagualera de Los fronterizos, entrega al gerente general de Phongram, señor Hugo Persichini, el trofeo obtenido en Hollywood.

Amigos, amigos, amigos... Porque Los Fronterizos, más que admiradores, tienen amigos... Y todos se dieron cita para recibirlos.



Eduardo Falú también obtuvo el correspondiente diploma por ser autor de su música. No sabemos si César Perdiguero, autor de la letra, será también destinatario de otro diploma: suponemos que si. Además, la Asociación Argentina de Los Angeles, un magnifico conjunto de compatriotas residentes alli. nos regaló una plaqueta de oro "como testimonio de reconocimiento por la abor desarrollada por el conjunto tendiente a difundir la música folklórica de la Argentina en América", según reza la leyenda. Y después nos entregaron en Salt Lake City una llave de oro. a cada uno de nosotros, con posterioridad a nuestra actuación allí...

—¿Así que estuvieron en la ciudad santa de los mormones?

—Efectivamente, nos invitaron a dar un recital en la Universidad de Salt Lake City y allí fuimos. Nos pasó un poco como en Berlín: nos advirtieron con muchos circunloquios que tal vez encontrariamos un púbico escaso... y la verdad es que la sala estaba llena. Después nos recibió e Apóstol Mayor de los Mormones a quien entregamos un ejemplar de l. Misa Criolla.

-: Y después?

—¡Después... La: Végas! Cómo nos ibamos a per ler la oportunidad de hacer unos tiritos... Pero antes hicimos una visita muy simpática.

-¿Mias Belleza Universal?

-Exactamente. ¿Cómo lo sabían? Supimos que estaba en Long-Beach, no lejos de dos Angeles y allí fulmos sin PENTINAS avisarle nada. Después que la consagraron reina y le dieron una cantidad de regalos, el locutor anunció a nuestra compatriota un presente inesperado: entonces aparecimos nosotros en el escenario y le cantamos, en nombre de tantos argentino que en ese momento estaban compartiendo su triunfo.

-¿ Qué cantaron?

—No es difícil adivinarlo. Cantamos "Qué Bonita Va"...

Naturalmente. Y pensamos que esc doble triunfo argentino —el de los Fronterizos en el Festival Internacional de la Cación de Hollywood y el de Mirta Massa en el Concurso Internacional de la Belleza— nos ha llenado de orgullo y estuvo bien expresado en esa irrupción de Los Fronterizos en el escenario real de Mirta...

-Sigan...

—Bueno, en Los Angeles conocimos a unos mexicanos que nos invitaron a pasar unos días en su patria. Y allí fuimos. Nos quedamos tres días en la ciudad de México, atendidos con una cordialidad y una simpatía que no se puede describir. Conocimos mucha gente y efectuamos una especie de intercambio de canciones que nos fue muy grato. No actuamos profesionalmente; ibamos en tren de descanso...

—...y las esposas en tren de comprar sombreros!

-Efectivamente -se lamentan Los Fronterizos, por lo menos los tres casados. Hay alli -prosiguen relatandoun conjunto de mexicanos que se especializan en folklore latinoamericano. Tocan quena, charango, erque, prácticamente todos los instrumentos típicos. Estuvimos también en esa notable Plaza Garibaldi, donde están permanentemente 30 ó 40 conjuntos de mariachis dispuestos a tocar lo que usted les pida por unos pocos pesos... Un espectáculo increible, un ruido infernal... y la posibilidad de tener a ocho mexicanos cantando esos corridos tan bonitos todo el tiempo que uno quiera... mientras haya plata para retribuirles.

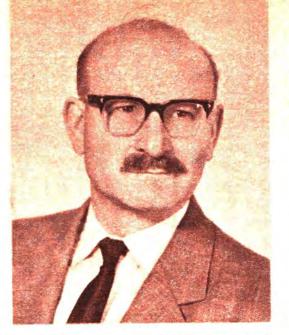
—¿Qué es lo que más les impresionó en Estados Unidos?

—Las autopistas —contestan unánimente Los Fronterizos.

—Y la variedad —agrega Moreno—. Porque uno anda por un interminable desierto y de repente está en la montaña cubierta de nieve y un rato después está frente al mar...

Y los dos minutos restantes se nos van comentando las penurias de Juan Carlos Moreno, que olvidó sus pasaportes en Salt Lake City y por poco no puede viajar a México. Lloró su mujer, se enojó él con las autoridades aduaneres... Hasta que legaron los pasaportes —enviados por el hotel donde de habian alojado— y todo tuvo su "happy end". Como debe suceder en Estados Unidos. Como debe ocurrirles a estos Fronterizos triunfadores, que están viviendo un momento extraordinariamente pleno y fecundo de su trayectoria artística.

## "CANTERA 428"



DELFO LIVIO ROVAI, su claro verso añora el recuerdo de lo que fue la cantera más grande del Ferrocarril Belgrano.



RAIMUNDO GONZALEZ, extraordinario músico cordobés a cuya inspiración pertenece la zamba premiada,

## CANTERA

(ZAMBA)

"SAUCE PUNCO" a su cresta ya áureo beso el alba le da: pañuelo de esperanza que luz y canto amalgama.

Muerto está el ayer febril, va no tiembla el "coloso" gris: sos músculo en reposo CANTERA CUATRO VEINTIOCHO.

Evocando el ayer vuelve un canto de fe "Gloria a la Virgen del Valle Madre del Divino Amor" Cantos y ruegos vuelven del tiempo, con los recuerdos.

Los volquetes y el decauvil guardan ecos de su trajín: dinamita y barreno hoy solo destruyen tiempo.

Cuando triste silba el crespin del recuerdo vuelve a surgir el Sereno Dominguez, estampa de gaucha gaucha estirpe.

## PRIMER PREMIO CUATRO VEINTIOCHO DE UN CERTAMEN

No hace mucho tiempo Deán Funes, en su hermoso festival de la Tradicción premiaba a dos autores cordobeses en el Certamen de la Canción Folklórica. Raimundo González, autor de la música y Delfo Livio Rovai, autor de la letra, son los nombres de los triunfadores. Aprovechamos una oportunidad para formularles algunas preguntas:

-Sr. González, ¿desde cuándo está en el quehacer de la canción folklórica?

-En el año 1943 tuve la responsabilidad de formar la primer orquesta folklórica de Córdoba para LV3, con elementos de la Sinfónica local.

-¿Cuál es el género de su preferen-

-Como folklorista todo lo que encierra proyección folklórica goza de mi preferencia, aunque debo destacar que siento predilección por la música guaraní.

-¿Cómo conoció a Rovai?

-Si bien ha existido una amistad desde hace mucho tiempo, en sucesivas veladas fui descubriendo que había en él un exquisito forjador de imágenes que podía escribir el mensaje que le falta-

—¿Cómo fue concebida "CANTERA 428"?

-Estando vinculado a personas que han vivido en la Cantera y haber participado del quehacer laborioso de esa gente, considerando la gravitación que debe tener en el recuerdo de quienes fueron

sus pobladores y a la vez de Juan Domín guez, sereno de la Cantera durante 25 años, presencia viviente de una época distante, fue lo que dio razón de ser a la composición que nos ocupa.

-Sr. Rovai, ¿hace mucho tiempo que escribe poesía?

Lo poesía es como el cordaje de mi sensibilidad, y, como autodidacta, aprendí a la par a leer y a escribir versos.

-¿Cuándo se inició en la composi-

-En 1952 con un vals, que grabó Rafael Rossi.

-¿Tiene otras predilecciones que no sea la composición?

-Todo lo literario me interesa y apasiona. Tengo tres obras teatrales ya representadas, algunos libretos, un libro de poesías inédito, y un libro que escribí en Salta, sobre los Andes de aquella provincia y cuya edición saldrá en bre-

-¿Qué le inspiró el motivo para la zamba "CANTERA 428"?

-Conocedor del ayer febril de lo que fue la cantera más grande del Ferrocarril Belgrano, al contemplarla ahora silenciosa y triste, sucumbiendo al óxido sus herramientas, volquetes y barrenos, sentí reminiscencia de aquel pasado laborioso y traje por la senda del recuerdo, en la evocación restropectiva, la imagen de ese "músculo en reposo" y el mensaje de un "canto de fe" para un pueblo que añora esa fuente de trabajo.

## CATAMARQUEÑO NACO

## CORDOBA: RUEDA

Un día escuchamos su voz en Radio Nacional v nos acercamos a él. nos llamó la atención su modo de decir, de expresarse, su personalidad simple y sincera. Nos dirigimos a él para formularle algunas preguntas. Es un mucha-cho cordial, de 18 años y algo "entrado en carnes"... Pero su mensaje es directo, tiene además muchas cosas que decir, un buen "oído musical" y un simple bombo, un bombo como único acompañamiento.

Nació en Belén, el simpático pueblito de Catamarca, y desde niño cantó en la Escuelita de La Cañada integrando "Los Zorzales de la Cañada" dirigidos por el prof. Rogelio Soto Herrera. -¿Por qué canta acompañado sólo por un

bombo?

-Porque me expreso mejor.

¿Desde cuándo está en Córdoba?

-- Desde el Festival de Cosquin.

En efecto, Naco Rueda era una figura permanente de las peñas coscoinas. Llegaba temprano y se iba al amanecer. Cantaba cuando se lo pedían, o cuando lo "picaban". Lo vimos hacer un interesante y original duelo bagualero con una señora santiagueña... pero impro-visando, y arrancó verdaderos aplausos entre

el público entusiasmado.

¿Qué posibilidades hay en su tierra para las figuras noveles?

-De Catamarca puedo decirle muy poco porque hace dos años que falto. Cuando estuve pude comprobar que había mucha gente capaz, solistas y conjuntos, pero la Dirección de Cultura no se preocupaba por promocionarios.

-Usted estuvo en la Patagonia, qué nos puede contar.

-Alli no conocen el verdadero folklore. Alguna obra musical de gran difusión es conocida pero de ahí a tener la fuerza o la trascendencia como aquí en Córdoba media una distancia enorme. Con la gente y con el repertorio na-

-¿Qué proyectos tiene?

-Llegar al disco.

Y aquí nos interrumpe el diálogo alguien que lo llama para que se prepare. Debe salir a actuar. Deja antes un gran saludo a los amigos que lo han acompañado siempre y al público de Córdoba.

Nosotros por nuestro lado le deseamos que siga adelante, conservando siempre esa maravillosa calidad humana.



## APRENDA POR CORREO



ACORDEON BANDONEON GUITARRA VIOLIN PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 10,- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



## ACADEMIA MUSICAL CASTRO

CCNSTITUCION 1573 . BUENOS AIRES

## SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, asesoro, registro (ley 11723) edito, difundo.

MIS ULTIMAS CANCIONES RUMBO AL EXITO:

'A San Gil", zamba, letra de Critóbal R. Noriega, de Rio Gollegos (Santa Cruz).

'Zamba para Catamarca", letra de Amalia Banega, de Vedia, (Buenos Aires).

Tirá mis cartas al río", chamamé, letra de Lino Travesani, de Calonia Silva (Santa Fe).

"Tierra sin igual", zamba, letra de Juan Zatta, de Capital Federal.

"Que viva San Juan", cueca, letra de Juan C. Pérez, de Adelia Maria (Córdoba).

"En la despedida", zambo, letra de Hugo O. Boni, de Lobos (Bs. Aires).

Visiteme (de mañana) o escriba a:

## "NUEVOS HORIZONTES"

Villa Concepción Nº 112, San Martín, Bs. As. (Colec. Nº 11) de Plaza de Mayo o Chacarita)

por IVAN R. COSENTINO

## Homenaje a la tierra

## RAMON NAVARRO

Philips 82146 PL

FAZ "A"

Chavita del vidalero. Volveré siempre a San Juan, Chacarera del bombista, Adios en diciembre, Rio montonero, Zamba de usted.

FAZ "B

Homenaje a la tierra, Guitarra y tambor, Por las trincheras. Campos del mio, mio. Cuequita chayera, La guitarra perdida.

Cuando se editó "Los caudillos" dijimos que Ramón Navarro era una figura promisoria con grandes posibilidades de triunfo. Agrega-mos que el compromiso adquirido (por su actuación "Los Caudillos") le obligaba a tomar todos los recaudos para que su primer "long play" consagrara popularmente el esfuerzo y el tesón que había brindado en la obra de Ramirez. Su primer disco exigia el máximo cuidado en el repertorio y en el enfcque interpretativo puesto que de él dependía en gran parte su provección artística. Contrariamente a lo supuesto el apuro pudo más que la mesura y concluyó un disco que presenta varios puntos vulnerables. Es una pena que haya privado el concepto liviano de terminarlo lo antes posible. La falta de maduración se hace evidente empañando una labor que puede llega: a tener un excelente nivel. Su timbre vocal es personal, con una ductibilidad envidiable, es afinado y sabe cómo manejar técnicamente la emisión. Con estos elementos se torna. aún más, incomprensible esta edición

## REPERTORIO SELECCIONADO

En lineas generales bueno aun-



que algunos temas no aportan absolutamente nada a la producción folklórica. Lo mejor del disco: "Volveré siempre a San Juan", "Chayita del vidalero" y "Zamba de us-

### LA INTERPRETACION:

Monocorde por una misma temática timbrica vocal. Absoluta falta de adecuación al tema a interpretar. Buena afinación. Algunos temas bien logrados ("Chayita del Vidalero" y "Volveré siempre a San Juan").

### LAS GRABACIONES

Los arreglos musicales sencillos crean el marco amable para que el intérprete se desenvuelva sin problemas. La colaboración, en el piano, de Ariel Ramirez imprime ei color inconfundible de su toque.

Técnicamente, los registros tienen calidad standard.

### PRESENTACION Y PRENSADO:

La ilustración de la portada es muy floja y no colabora con la edición. El prensado es de superficies silenciosas.

## EVALUACION FINAL

Como lección es suficiente. Por lo tanto, punto final y a pensar seriamente en el segundo "long play" ¿Estamos de acuerdo, Navarro?

## RECOMENDAMOS:

Si usted desea oir juntos a "Los Fronterizos", Eduardo Falú y Ariel Ramírez recurra a "Coronación de folklore" (Philips 82009 PL mono y estéreo) primer disco de la "nueva época" folklórica.

Para los fanáticos de "Los Cantores de Quilla-Huasi", el long play editado en la compañía Philips "Zamba de la toldería" P. 08258L, es uno de los más uniformes y atractivos.

Un disco para oír con temas interpretados por "Los Ariscos" con buen gusto y emoción, "Personalidad" (Odeón LLS 14506).

## NOVEDADES RECIBIDAS

Daniel Toro. Music Hall. 30 cm. Lo mejor de Hugo Diaz. Music Hall. 30 cm. Eduardo Avila, El Santiagueño. C.B.S. 30 cm. Moncho Mieres. Trova. 30 cm.

## NO DEJE DE ESCUCHAR:

Pa' Dolores. Huella de Merlo y Andino editada en el larga duración "Semblanza sureña" interpretado por Alberto Merlo (Odeón LDB-84)

### Escuchando a

### SUMA PAZ

RCA Victor, CAL-3028

Lado 1. Motivos del Martín Fierro-Cuando te fuiste-El aromo-Canción de los horneros-De lejos vengo viniendo- Opa, opa.

Lado 2. Huella triste-El legendario-Lo que fue mio- Le tengo rabia al silencio-Me alegro de haber nacido-Soy un gaucho peregrino.

Con su particularidad interpretativa de siempre Suma Paz nos entrega un nuevo disco integrado por canciones del repertorio sureño. Viene bregando desde hace muchos años en pro de la difusión del cancionero pampeano y no pocas veces su esfuerzo fue el único vigente. Esta actitud artística tuvo como consecuencia que solo un grupo de sinceros conocedores valoraran sus condiciones de cantante seria al servicio de nuestra música. Pero su tesón ha de tener su premio. El auge de la música sureña ha comenzado a gravitar en la selección de los temas que los difundidos conjuntos incluyen en sus programas, puede ser entonces que Suma Paz alcance el nivel que su arte merece.

### REPERTORIO SELECCIONADO:

Interesante, en líneas generales, aunque deberia incluir obras del mismo estilo pero de conceptos renovados -tanto poéticos como musicales- que le ayudarán a acercarse a un público mayor y especialmente a los jovenes que están deseosos de oir estos temas bien cantados.

## LA INTERPRETACION:

Todos conocemos los aciertos y



defectos del arte de Suma Paz. Buen mecanismo vocal, clara dicción, emotivo decir, timbre monocorde v una linea insistente en llevar a un plano intermedio toda la emisión que llega en determinados momentos a monotonizar la interpretación.

## LAS GRABACIONES:

Una linea pareja de buena sonoridad son los aspectos más sobresalientes de los registros. Buenas tomas de la voz y la guitarra que se complementan efecientemente.

### PRESENTACION Y PRENSADO:

La ilustración de la portada prosigue la línea de limitado enfoque que incluye una foto de la intérprete, como para que la gente que la conoce no se equivoque y adquiera otro disco que no fue éste.

El prensado de la edición ha sido ruidado y ofrece superficies silenciosas.

## EVALUACION FINAL:

Si Suma Paz revée un poco su repertorio podria adquirir -en estos momentos— mayor difusión de su hacer musical en beneficic de todos.

## **DISCOGRAFICA** hira. FOEKLORICA

33 rpm simples.

Los Solitarios

Cachimbo alegre (cachimbo).
 Voy pa' Mendoza (canción cordillerana).

RCA VICTOR

Interpretación: cantan los primos hermanos de "Los Trova-

Grabación; despareja.

Repertorio agradable Damian Cena.

1. El mosquito (chamamé).

Lanús chaqueño (chamamé). ODEON

Interpretacion: para bailar. Grabación: standard. Repertorio: localista pero en-

cantador.

Roberto Rimoldi Fraga.

 Facundo (zamba). Vidala del montonero (vida-2.

O. B. S. D. B. S. O. C. R. S. Interpretación: la sintesis del mal gusto.

Grabación: muy buena. Repertorio: a Chauvin le hubiera gustado.

### Los Arroveños

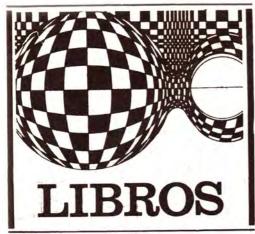
1. Chaya triste (vidala chayera).

2. Zamba del Quitupi (zamba).

MUSIC HALL

Interpretación: mucha inquie-

Grabación: Standard: NTINA Repertorio: agradable.



por FELIX COLUCCIO

## EL CAMBA CUA Y LAS FIESTA DE S. BALTASAR.

por Ertivio Acosta. Publicación del Departamento de Investigaciones Folklóricas Juan Alfonso Carrizo, de la Peña Martín Fierro. Resistencia (Chaco) 1966, 16, p. con ilustr. de Carlos Rodríguez.

Artirio Acosta es un joven cuya inquietud por la ciencia del Folklore la hemos seguido año a año en Cosquín, llamándonos la atención la madurez de sus conceptos que contrasta con una juventud responsable y comprometida con la verdad, único compromiso que deben adquirir los que transitan o quieren transitar el camino de la ciencia.

El presente ensayo es un aporte importante para el estudio de una de las festividades que ocupan el interés y reclaman el entusiasmo de un sector muy vasto de numerosa poblaciones del Chaco, Corrientes y Formosa: La fiesta de San Baltasar, que desde el 1 al 6 de enero, señala prácticamente el comienzo del calendario folklórico nacional.

Los aportes que el autor hace son trascendentes, lo que se explica por haberlo visto desde niño y estudiado con

dedicación ejemplar.

El conocimiento del tema justifica, por otra parte, que haya asesorado a la delegación chaqueña al festival de Cosquín para la puesta en escena de la fiesta de San Baltasar, por otra parte, una de las más aplaudidas.

Indiscutiblemente el trabajo será de sumo provecho a los estudiosos del folklore y esta contribución de Acosta no será más que el comienzo de otras que

habrán de seguirlo.

Unas recomendaciones estimamos que le serán útiles: el cuidado en la nitidez de las fotografías, que acrecentarán su valor documental, y especial vigilancia en la mención de las fuentes que poco cuesta hacerla más precisas, para que realmente se conviertan en información útil al lector.

RECTIFICACIONES Y RATI-FICACIONES HACIA UNA INTERPRETACION DEFINI-TIVA DEL PANORAMA ET-NOGRAFICO DE LA PATA-GONIA Y AREA SEPTEN-TRIONAL ADYACENTE,

por Rodolfo Casamiquela. Cuadernos del Sur, Instituto de Humanidades. Universidad Nacional el Sur. Bahía Blanca 1965, 148 p. ilustr.

En esta obra, el autor trata de hacer y lo consigue, un balance de validez, poco valor o nulidez de los trabajos vinculados a su especialidad —etnografía y linguística de la Patagonia— que se han publicado y que coteja con sus pro-

pias investigaciones.

Valioso resulta el hipotético viaje que realiza a principios del siglo a través de la Patagonia, resultando los vocablos más usados para denominarse a sí mismos y a los blancos, según las naciones indígenas. Este viaje imaginario, es el punto de partida para hacer las confrontaciones con los trabajos que viajeros y estudiosos realizaron realmente, para deducir los errores que en muchas circunstancias subsisten por repetición de las mismas fuentes fallidas.

Este rever lo andado es útil, tanto para el caso particular que estudia Casamiquela, como para cualquier otro intento que se haga sobre diferentes as-

pectos de la cultura.

## UN HOMBRE DE CAMPO

Por Aaron Esevich. Santiago Rueda Editor. Buenos Aires 1965, 25 6 p. con 44 ilustr. de Tito

Saubidet y viñetas de Eleodoro Marenco

Don Aaron Esevich es un hombre de campo. Todo un hombre de campo, que es decir más que estanciero, gaucho.

Sus tierras de El Recado, pobladas de los famosos negros mochos son un poco la historia de la ganadería bonaerense y del país. Y él, un testimonio viviente de lo que puede el trabajo fecundo, permanente, incansable, transmitido en movimiento continuo a sus hijos, a sus capataces, a sus peones.

Don Aaron Esevich es una estampa del pasado que cabalga sobre la pampa agringada, al frente de su tropilla de tobianos. En sus ojos celestes se han ido acumulando las imágenes de la llanura, con sus pastos, sus animalitos de Dios, y los hombres, esos hombres que son un poco de realidad y leyenda, figuras mitológicas de centauros y de titanes, protagonistas de la cultura del cuero que nos individualiza y enaltece.

Todas esas imágenes visuales, producto de la observación directa y su escondida pasión de escritor, han dado como resultado este magnífico libro, que aunque tiene como destinatario a todo el que siente verdadera pasión por el campo, hay un sereno deseo de que los hijos de los estancieros no busquen rumbos ajenos a la ganadería, pues piensa que el germen de la grandeza nacional sigue

siendo la tarea agropecuaria.

El libro es una excelente contribución a la literatura costumbrista argentina, limpia, con diálogos plenos de belleza y encanto, en la que aflora la sabiduría popular, empírica, de los hombres de nuestra tierra, que ha de perdurar sin duda por la naturalidad del lenguaje y por lo que tiene de auténtico, como que en buena medida es una autobiografía novelada que documenta la vida y pasión del hombre de campo.

Dos apadrinadores, Tito Saubidet y Eleodoro Marenco le acompañan a Don Aaron "pa que se luzca". Y lo consiguen

ampliamente.

## PRIMICIA MUNDIAL

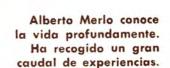
Por primera vez el folklore de todos los países Americanos e Ibéricos reunidos en una gran obra.

## ENCICLOPEDIA FOLKLORICA AMERICANA E IBERICA

por Félix Coluccio Ocho Tomos

UN ESFUERZO EDITORIAL SIN PRECEDENTES PARA UNA OBRA EVISTANS PRECEDENTES TIMAS EDITORIAL LASERRE y Cía. S.A.





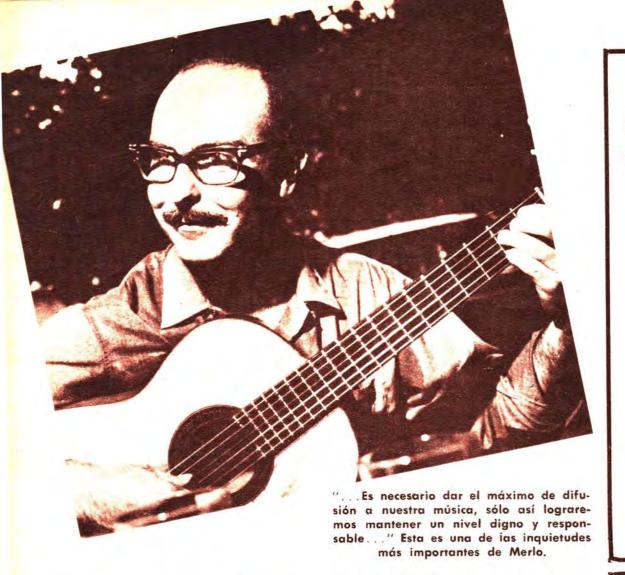
TODO era demasiado fácil. Merlo se sentó en una silla y quedó allí, como uno más. Era parte de la redacción. Miraba las fotos dispersas sobre la mesa, sonreía, saludaba a los que entraban... y de golpe nos dimos cuenta que lo habíamos citado, que estaba citado para hacerle una nota... él encajaba perfectamente dentro de nuestro engranaje y por eso lo veíamos, lo mirábamos y lo pasábamos, sin querer, por alto.

Es un hombre completamente común, quizá sea eso lo que lo hace diferente. Quisiéramos expresar en una sola palabra, bien redonda, cómo es Alberto Merlo... es... claro, es decir, transparente, es decir, sí... claro... como el color de su pelo, de sus ojos, de sus anteojos, de su saco, de su sonrisa. ¡Debe ganar un amigo por día!, se nos ocurre, porque tiene cara de "buenos amigos".

...Y empezamos a charlar, despacio, tranquilamente, de una cosa, de la otra, de si había mucha gente en estos momentos haciendo música surera, de si hay compositores y autores realmente capaces, de si la gente conoce y sobre todo gusta de sus interpretaciones... de un montón de cosas.

Le gusta la caza, el campo, el verde, la paz, el silencio, pero sin embargo no sabe estar solo, necesita imprescindiblemente compañía, la compañía de un amigo, de los amigos en compañía. Supo desde muy jéven vivir en una

Supo desde muy jóven vivir en una única pieza de muchacho, pieza compartida, de desorden, de "vagancia", de



mateadas y de ilusiones, sobre todo eso, de ilusiones. Así comprendió al tango, a los letristas de tango que hablaban del "cuartito azul".

Merlo cantó siempre. Cree firmemente que el hombre involuntariamente se identifica con el medio. El vivió en el campo, desde chico, y como hombre de campo su música es campera.

-¿Por qué se difunde tan poco la música del sur?

-En general la difusión de toda nuestra música es mala, son muy pocas las horas concedidas a las radios para difundir lo nuestro.

 -¿Cómo marchan sus long-plays?
 -Caminan solitos. Yo tengo mi público, un público fiel a mi mensaje. - Sobre que ritmos trabaja?

-Fundamentalmente sobre 5 ritmos: Milonga, Huella, Estilo, Triunfo y Cifra. - ¿Y eso que comentábamos hace un

rato sobre los autores y compositores? Los hay, por supuesto que los hay, lo que faltan son intérpretes. Hay gente joven que en este momento hace música sureña, pero se necesitarán más, sobre todo conjuntos. Comprendo que es difícil pues no existe un dominio de ritmos. Mal que mal todos se ubican en un ritmo de zamba o de chacarera, pero el Prado, una Refalosa, es otra cosa.

-: A que se llama exactamente Triunfo?

+El Triunfo es un ritmo de fuerza, se cantaba en batallas, de allí su denominación.

Ya han pasado casi dos horas. Nos vamos de tema, lo volvemos a retomar.

Merlo habla del campo de su padre en Santa Fe y nos lo imaginamos bien clarito, de bombachas, alpargatas, cuereando un animal, tomando un mate, haciendo un asado o tocando la guitarra.

-¿Qué tipo de poesía le gusta? -Aquella que tenga un argumento,

una filosofía, una sentencia. -Vimos anunciado un programa en

Radio Nacional. -Si, "Por las Huelas del Sur". Será

un ciclo de tres meses. Allí daremos, digo daremos porque Andino Alvarez hará los libretos, un panorama si se quiere didáctico de la música del sur.

Deciamos que a Merlo le gusta la caza. Dentro de muy poco se va con un grupo de amigos por el lado de General Pico, 200 kilómetros más arriba, en carpa. Seguramente necesita sacudir la cabeza es decir, despojarse del ruido ciudadano y meterse campo adentro, allí, donde las fuerzas son otras y las luchas distintas..., y como siguiendo en voz alta nuestro pensamiente le pregunta-

-¿Usted duda? Cruzó las manos. Unas manos grandotas, acostumbradas a llevar "riendas" y sonrió.

-La vida no es lucha. El secreto es saber encontrar a cada paso lo importante de cada cosa. Por ejemplo, estar convesando con ustedes en este rato, es importante, vo lo veo así.

Nos desarmó jy cómo no!, si intuiamos en su sonrisa clara que había ganado el amigo diario. . .

NORA RAFFO

## VOZ DE BARRIO

## ANOS DIFUNDIENDO MUSICA POPULAR

POR L.S.4 RADIO PORTEÑA

De lunes a sábado, de 11.30 a 12, "Voz de Barrio". - Domingos, de 10.45 a 13, "Voz de Barrio". - Lunes, de 22.30 a 1, "En el Mundo de la Música Popular".

> POR L.S.6 RADIO AMERICA

De lunes a viernes, de 17.30 a 18, "Voces y Orquestas de mi Ciudad".

Direción:

Liber C. Locascio

## **RINCONCITO** GAUCHO

Por LR9 RADIO ANTARTIDA

TODOS LOS DIAS SABADOS DE 9.10 a 9.25 Hs.

Conducción y Dirección

PEDRO BERAMENDI

En los relatos comerciales

## NOTICIERU NATIVO

## LA QUERENCIA DE OLIVOS



LA PEÑITA



La cita obligada de los domingos, a las 19 horas, es en los salones de la Casa Paraguaya, Sarmiento 875, donde plantó su rancho "La Peñita", así en diminutivo, pero como siempre con el afán de hacer las cosas en grande; así es como domingo a domingo sus amplias instalaciones se ven colmadas de una numerosa y selecta concurrencia, entre los que se cuentan sus amigos de siempre.

Es de hacer notar que en "La Penita" también se iniciaron las clases de danzas, que con general beneplácito se dictan bajo la experta dirección del profesor Víctor Jaimes Freyre, con la colaboración de un cuerpo de profesores. Las clases se dictan los miércoles de 19 a 22 horas "La Penita" está próxima a cumplir 12 años de vida ininterrumpida. En nuestros viajes de los sábados al Gran Buenos Aires visitando las numerosas peñas que las instituciones programan, esta vez llegamos a la calle Liniers 3645, de Olivos, donde instaló su quincho y por primera vez abría su tranquera la Peña que de hoy en adelante llevará como nombre "La Querencia de Olivos".

Numerosa fue la concurrencia que asistió a

la inauguración, que contó con el madrinazgo del conocido folklorista Hugo de la Silva y la visita de la eximia y talentosa Eva Dongé, animando la reunión el "colorado" Néstor Balestra.

Entre las actividades que desarrolla, se cuenta la enseñanza de danzas, zapateo y bombo, los días viernes, a cargo del profesor César E.

PEÑA DEL CIRCULO URQUIZA



Otra institución que inició su temporada nativa es el Círculo General Urquiza, situado en Franklin D. Roosevelt 5345, de esta capital, donde tiene su alero la peña que lleva el mismo nombre del club.

Para festejar el 52º aniversario de existencia se realizó una brillante velada de extremo colorido, que estuvo a cargo del maestro Alberto Castelar y del Conjunto de Baile Folklórico de la Peña, bajo la dirección de la profesora Srta. Fanny Berra, que presentó estampas del Litoral en cuadros muy bien logrados, que fueron rubricados por el aplauso de la numerosa concurrencia que colmaba totalmente el salón.

CHINGOLO EN BELGRANO



Una institución de vieja raigambre en plena ciudad, es el Club Harrod's-Gath y Chaves, cu-ya sede y campo de deportes se encuentran en Virrey del Pino 1502 de barrio Belgrano y bajo cuyo calor se formaron varias generaciones de argentinos, en el deporte y la cultura.

Allí en esa inmensa area deportiva social, tiene su rincón nativo la peña "El Chingolo", que realiza una verdadera obra vernácula a frente de cuya subcomisión de Folklore se encuentra el señor Andrés Daneri bien secundado por un selecto grupo de damas y caballeros, teniendo como profesor desde hace muchos años al señor Julio Vitullo, contando todos ellos con el apoyo de la comisión de fiestas que preside el señor Antonio Casiletti y el beneplácito y el visto bueno de la Comisión Directiva que preside el caballero Solis Brigante y el señor Jorge Rodríguez como vice.

## VIERNES 2 DE JUNIO

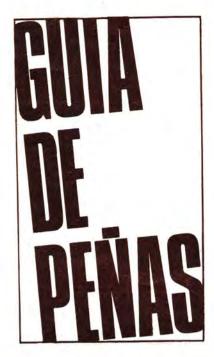
- SAN TELMO. Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
- EL PIAL. Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, reunión nativa.
- EL ARRIERO. Club Sportívo Devoto, Gabriela Mistral 3153, Capital, 22 horas, actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.
- EL CEIBO. A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, con grabaciones.
- ALBA: Club Ñandubay y Honduras 4144. Capital, 22 horas, reunión nativo.

## SABADO 3 DE JUNIO

- LA CAUTIVA. Cluc Alumni de Urquiza, Valdenegro 3067, Capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Areco y Oscar Liza, invitados de honor: Antonio Domínguez, Francisco Chimera y Leonardo López.
- EL CEIBO. A. J. Carranza 2252, Capital, 22 horas, Gran Fogón Criollo, en honor a Marta de los Ríos.
- EL PICASU, Club S. D. y B. Splendid, Bahía Blanca 1144, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra y Karú Manta.
- EL ÑANDU. Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 horas, actúa el conjunto Héctor Medina.
- A PONCHO Y LANZA. Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar, en honor a la Peña El Pampero.
- LA POSTA DEL CABALLITO. Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Belloso.
- EL CHIFLE. Club A. Piraña, Elías 678, Capital. 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo, el Ballet de Alma Quiroga y Ricardo González y su arpa, en honor al Círculo Tradición y su profesor Tito Vázquez.
- SUREÑA. Club Dorrego, Dorrego 55, Témperley. 22 horas, actúa el conjunto Los Talareños.
- EL HORNERO. Club General Hornos, General Hornos 525, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Trovadores del Uritorco, en honor a la Peña La Querendona.
- ANDRES CHAZZARRETA. Soc. de Fomento 9 de Julio, Manuel Lainez 1955, Boulogne, 21 horas, Fogón y Guitarreada.
- MI GUITARRA, Club Social y Deportivo Argentino, Olegario V. Andrade 422, Lanús Oeste, actúa el conjunto Tito Veliz, el Huinca y su ballet Folkió rico Argentino y el Trío Vocal Las Rioplatenses, a las 22 horas.

## DOMINGO 4 DE JUNIO

- LA PEÑITA. Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 hs.
- CIRCULO TRADICION, Moreno 2583, Capital, 19 hs.
- LA ARUNGUITA. Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 16 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo, la presentación de Eduardo Falú y número sorpresa, culminando los actos en celebración del día del Bombero.
- LA CUYANITA. Club Social Sáenz Peña Pío Diaz 2007, Sáenz Peña, 18 horas, actúa el conjunto Karú Manta y la estelar presentación de Cholo Aguirre en el 33º Aniversario de la Institución.



## JUEVES 8 DE JUNIO

LA HUELLERA. En el Salón del Hotel Español, Av. de Mayo 1240, Capital, 22 horas, actúa el conjunto de Los Hermanos Abrodos.

### **VIERNES 9 DE JUNIO**

- ZODIACO CRIOLLO. Circulo El Zodíaco. Av. Juan B. Justo 6401, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar, 2º Aniversario.
- EL PIAL. Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas, reunión nativa.
- EL CEIBO. A. J. Carranza 2252. Capital, 22 horas. grabaciones.
- ALBA, Club Ñandubay, Honduras 4144, Capital, 22 horas reunión nativa.
- EL PAMPERO. Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.

## SABADO 10 DE JUNIO

- EL CHASQUI. Club Gimnasia y Esgrima de la Plata, Calle 4 Nº 983, La Plata, 21 horas, actúan el conjunto Juan Antonio Morteo, Victor Velázquez, Luis Landriscina, Pedro Roca y sus Musiqueros, Claudio Moreno y Carlos Galván, testejando el 80º Aniversario de la Institución.
- LA BAGUALA. Asoc. de Fomento Parque Chas. Bauness 1486, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra.
- VIDALITA. Racing Club Anexo, Nogoyá 3045. Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Huaqueños.
- LA QUENA. Club Ciudadela Norte, 25 de Mayo 440, Ciudadela, 22 horas, actúa el conjunto Ecos de mi Tierra.
- EL LUCERO. Club S. y D. Defensores de Olivos, Fernán F. de Amador 1942, Olivos, 22 horas, Fogón, Guitarreada y Peña Nativa.
- ARA VERA. Club Deportivo San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés, actúa el conjunto Alberto Ocampo y la estelar presentación de Ginnette Acevedo.
- CLUB ITALIANO Rivadavia 4731 Capital 22 horas actúa el conjunto Waldo Bello y Karú Manta.
- CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA. Bartolomé Mitre 1137, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.

- CLUB BANCO NACION. Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas, actúa el conjunto Ernesto González Farías, presenta Ricardo Basalo.
- AMANECER ARGENTINO. Capilla Nuestra Señora del Carmen, reencuentro nativo en su 5º Aniversario, en la sede de la Sociedad de Fomento, Jujuy y Belgrano, Benavidez, 21 horas, actúan Lisandro Sosa su voz y su guitarra, Osmar Moreno Palacios, en sus relatos sureños, Celia Rocha y sus versos gauchos y un desfile artístico de nuestro arte nativo.
- PANCHO RAMIREZ. Club El Porvenir, San Fernando 1643, José C. Paz, 22 horas, actúa el conjunto Los Trovadores del Uritorco y Lencina Leguizamón y su Ballet en su 4º Aniversario.
- LA PETROLERA. Club Y. P. Y., Republiquetas 1338, Capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Hermanos Abrodos.
- LA CARRETA. Burzaco Fútbol Club, 25 de Mayo 955, Burzaco, 22 horas, actúa el conjunto Los Costeros del Plata.
- LUCES ARGENTINAS. Lima 733, Capital, 22 horas, actúan destacados conjuntos folklóricos bailables, gran espectáculo artístico, conducción Mabel Quintana Paz y Francisco Arellano.

## DOMINGO 11 DE JUNIO

- CLUB SAN FERNANDO. Sarmiento y Escalada San Fernando, 10 horas, asado y fútbol folklórico.
- LA PEÑITA. Sarmiento 875, Capital, de 19 a 22 hs. CIRCULO TRADICION. Moreno 2583, Capital, 19 hs.
- DE LA ESTACIOI; SANITARIA DOCTOR ENRIQUE MARENGO, en el salón de la Sociedad Coral Alemana, Mazzini 369, Villa Ballester, 17 horas, presenta en su segunda gran reunión nativa el conjunto Los Seis para el Folklore, conduce Carlos Inclán.

## LOS CHAL-CHA-LEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569

1er. Piso, Of. 107

1.St40-5853 rgentings

## FOLKLORE EN MARCHA



"Los Troperos del Aguapey", la nueva ola en Folklore. Integraron la Delegación Correntina en Cosquín 65. Siguen luchando y cosechando triunfos. Alvear los estimula y alienta.



Un pionero del folklore correntino: Maneco Silva. Defensor de lo nuestro, tradicionalista amante de rios y luna. En la foto lo acompaña el recitador César R. Telechea. ¡Dos grandes valores alvearenses.

ALVEAR... ciudad romántica por tradición... privilegio de ser surcada por dos ríos, Uruguay y Aguapey. Sus costas bañadas mansamente dan la sensación de sinceridad y de espuma Litoral. Allí todo es trabajo y canto. Cuando llega la noche, el murmullo permanente del río da marco a la fiesta máxima de nuestro acervo musical correntino. En visita a una de ellas, pudimos comprobar el grado de responsabilidad puesto de manifiesto en cada uno de los conjuntos, que luchan incansablemente por alcanzar el nivel cultural que caracteriza a la ciudad fronteriza. Uno de los pioneros del folklore lugareño, MANUEL ALCIDES SILVA (Maneco), que con su esfuerzo y conducción mantiene latente el sentir de nuestra tierra. Hombre que dejando sus actividades comerciales, se dedica a cultivar lo auténticamente nuestro. Un grupo de hombres laboriosos y mujeres bellas, acompañan a Maneco en toda manifestación artística. Alvear siempre dió la nota destacada en todo festival que ha participado. Hace muy poco, durante la realización del 3 Festival del Folklore Correntino en la ciudad de Santo Tomé, Corrientes, se trajeron un pre-cioso trofeo, la consagración como GUAYNA CORREN-TINA de una bella muchacha quinceañera que es, a no dudarlo, una magnífica decisión del jurado oficial. MA-RISA SANCHEZ, ojos profundos, grandes y negros, de cabellera azabache y picardia litoral, ama del folklore, estudia y se preocupa de que todo lo auténticamente regional, siga adelante, esta belleza, conducida de la ma-no del pionero Maneco Silva, sabe ya del aplauso y del estímulo de multitudes.



Marisa Sánchez, consagrada Guayna Correntina en el Tercer Festival del Folklore Correntino realizado en Santo Tomé. Belleza quinceañera que logró con justicia la
determinación del jurado oficial. La
acompaña el señor Pedro Palmarochi, de la Comisión del Festival.

Los Campirinos del Literal", también integrantes de la Embajada Taragüí. Un conjunto llamado al triunfo. Un notable conjunto que cultiva auténticamente le correntino, Conjunto "Los Aba".





## RADIO ARGENTINA PRESENTA DE LUNES A VIERNES "DELFORLANDIA"





## SIGUE LA MALA RACHA FOLKLORICA: FERMIN FIERRO ACCIDENTADO

El conocido folklorista misionero Fermin Fierro fue victima de un accidente mientras conducía su automóvil. El autor de "Mi serenata" se dirigia después de actuar en "El rancho de Ochoa", a su flamante chalet de Morón, cuando falló la dirección y se precipitó contra un poste. Como resultado del impacto sufrió una lesión en la córnea del ojo izquierdo, lo que lo obligó en estos momentos a permanecer en absoluto reposo y sin salir de su casa. El accidente coincide con otros dos acontecimientos importantes en la vida del folklorista: la novedad de que está por ser padre, y la inminente aparición de un nuevo disco suyo que incluye otra de sus "serenatas", titulada esta vez "Tu serenata".

Fermín Fierro atraviesa un momento especialmente favorable de su carrera, y estudia actualmente una propuesta para TV, y los temas que habrá de incluir en un long-play de próxima aparición.



# Balle Folklórico Argentino Inti Huasi, que integran: Marilú Martínez, Cristina Romero, Laura Gasinelli, María Rosa Rosini, Miguel Angel Facenilbe, Elías Ricardo Saturu, Eduardo Burguera y Carlos Tor.

Este ballet será bautizado el viernes 16 de junio, en la peña "El Kiyú", y serán sus padrinos el señor Alberto Honegger y su esposa.



"Los del Cuartel", magnifico conjunto del Regimiento 15 de la provincia de La Rioja, que actuara con gran éxito en el III Festival Latinoamericano de Folklore de Salta. Al frente de ellos se encuentra un entusiasta folklorista, amante de todo lo que sea hacer patria, coronel Julio S. Fernández.

## GALA PARA "LOS ARROYEÑOS"

El 25 de mayo fue una fecha doblemente significativa para el joven conjunto "Los Arroyeños". En efecto, fueron designados oficialmente por la Municipalidad de Coronel Pringles, provincia de Buenos Aires, para animar la función de gala del 24 por la noche. Los cuatro nicoleños (el grupo procede efectivamente de San Nicolás de los Arroyos) dió en esa ocasión uno de sus habituales recitales de folklore argentino que, a fuerza de completos, incluyeron también al tango como expresión típicamente folklorica de la ciudad de Buenos Aires.

# A RITMO DE CHACARERA CHACARERA

## EL RIO MAS COMPLETO DE CHOLO AGUIRRE

Charlas, anécdotas personales, cuentos típicos y por supuesto discos de folklore son el bagaje que aporta dos veces por semana el incansable Cholo Aguirre en su programa radial "Río de canciones". El popular autor e intérprete asume su papel de disc-jockey los martes y jueves a las 9.5 por Radio América, en una emisión que se transmite también en Rosario y la zona de Cuyo. Con él colabora un amigo de su infancia que es a la vez veterano en cuestiones de radio: Rolando Rodríguez Lobos. Es sin duda hasta el momento una de las actividades más completas que ha asumido este hombre múltiple de las lides folklóricas.



# DIRECCIONES PARA INSCRIBIRSE EN EL GRAN FESTIVAL FOLKLORICO SUREÑO

Este Festival está organizado y programado por la audición Así Canta el Sur de la Patria que se irradia por L.U.6 Radio Atlántida de Mar del Plata.

A continuación detallamos los lugares de inscripción.

SAN FRANCISCO SOLANO

Peña "La Querencia de Solano" calle 19 entre 28 y 30 La Loma; 15 y 16 La Loma.

El Fortín de Don Félix de la Universidad Popular San Fco. Solano, que funciona en el Centro de Comerciantes a 2 cuadras de la estación.

Academia de Danzas de Antonio y Morita Fuente, frente a la Iglesia Peña El Algarrobo, barrio La Sirena Solano.

Instituto Manuel Estrada.

Escuela Comercial Solano.

QUILMES

Peña La Cautiva, miércoles de 18 a 21 horas.

MAR DEL PLATA

Club Peñarol L.U.6 Radio Atlántida, Instituto Santa Rosa.

ISIDRO CASANOVA

Peña El Tunante, Kil. 23. Ruta 3. Peña El Tiento. Av. P. Unidas 6820.



### LOS DOS REPIQUES

Lo integran Mario Del Solar en guitarra, y Alfredo Besabé, Miguel Angel De Pablo en bombo, canto y zapateo. Estos intérpretes que actúan en clubes y peñas con gran suceso se aprestan para debutar en televisión. Estos tres jóvenes son ex integrantes del conjunto ya desaparecido Los Trasnocheros, que hace dos años atrás dieron un gran impacto popular, ahora tratan de abrirse camino en esta nueva modalidad.



### ¡CARESTIA!

Los Montoneros, ese pujante conjunto del cual hemos hablado hace un tiempo, ha reducido su número a cuatro: Jorge Carlos Portunato, Alberto Bima, Alberto Ratto y Tati Vitelli.

Terminados el long-play, sus compromisos en Radio El Mundo, Sábados Continuados y Telemúsica, se irán a Córdoba. Conclusión: son cuatro que siguen valiendo por cinco.



Si preguncas quién soy: yo soy la raza grito salvaje de malón que llega, grito salvaje de malón que pasa...

Esta cuarieta es la presentación de Rodolfo Giménez, "El sureño", animador del Palo Borracho, quien muy pronto nos traerá su primer disco.

## RITMO DE CHACARERA...

o Los Cantores de Tarapaya, Mario Ramírez, Omar Argüello, Juan Esteban Juárez y Alberto Eduardo Orellana, hace tres años trabajan de firme para difundir la música de Santiago del Estero. Es fácil deducir el repertorio: chacareras, chacareras y más chacareras, que gustan enormemente por la autenticidad con que son realizadas. Los Cantores de Tarapaya han actuado en Radio Porteña, en Radio Argentina y en junio estarán en Radio Libertad, en el programa "Gau-chaditas Folklóricas", que conduce la gran amiga del conjunto, Chela Jordán. La televisión también se ha interesado por estos santiagueños y sin más los contrató Canal 13 para su programa "La Feria de la Alegria".

Los esperamos y ojalá sea muy pronto.





## MONCHO MIEREZ Y SU PRIMER L.P.

Vino orgulloso y feliz, trayéndonos su primer long play: un hermoso larga duración con una tapa original y de modernos perfiles. Contenido: "Algarrobo Algarrobal", Chacarera del 55; "Canción para mi niño poeta", y algunos solos de guitarra Moncho Mierez entra firme y de rechamente a su alto nível artístico.

Lo felicitamos. Y también felicitamos al sello

SERIE VOCES NUEVAS

# LA HONESTIDAD DE BENO DEL VALLE



OS caminos del arte no son nada fáciles aunque se tengan sobradas condiciones artísticas. Se deben dar una serie de condiciones paralelas que van formando un destino. Y aunque todo se haya dado, aun ese destino es incierto.

Cuando conocimos a Beno del Valle, "Benito" para los intimos, supimos apreciar no sólo sus expresiones externas como su voz, su presencia física o su habilidad para el encordado guitarrero, sino que percibimos ese fluido especial que emanan ciertos seres humanos cuando poseen un interior cristalino, que trasciende de su espíritu hacia quienes le rodean. Ese elemento espiritual, importante en la relación amistosa, que hace al artista transformarse de frio engranaje comercial en maleable factor social, no es común.

Benito era amigo de sus amigos y como tal es distinguido y valorado. Son ellos los que reconociendo sus valores le alentaron a intentar la conquista del público por sus propios medios, una vez que dejara de integrar el desaparecido conjunto vocal Las Voces de Yala.

Si bien su amor a la música le lleva por caminos cercanos a Bach, Mozart y Beethoven, su vocación desde niño es la folklórica argentina.

Alentado desde su hogar por su familia, compuesta por su esposa y sus tres niñas, aun pequeñas: Laura, Andrea y Carina, debe sin embargo embarcarse en ocupaciones comercia-

les que le aseguran una estabilidad material imprescindible a un jefe de familia, que a pesar de ello no descuida el perfeccionamiento artístico.

Beno del Valle es un estudioso tanto de la música, que es su principal ocupación hoy en día, como de todas las ramas de la cultura, y sus momentos íntimos se ven matizados de cine italiano, Cervantes, conciertos y conferencias.

Audaz y con fe en la vida y en sí mismo, a fines del año pasado realizó un viaje "a poncho", como dice él mismo, por varios países europeos: Francía, Israel, Italia y España, donde aprovechó para hacer oír sus canciones, que tocaron la sensibilidad de los diversos temperamentos del pueblo europeo.

Los 29 años de Beno del Valle inician así un largo camino, que con su empuje y juventud tiene tantas posibilidades de ser la senda del triunfo. Por ahora ha grabado su primer simple, con "Te dejé partir" y "Tú", dos de sus fuertes.

El lema que le guía es la palabra HONESTIDAD, por eso al despedirnos, responde a una pregunta nu e s t r a: "Como el sentido de la palabra folklore es expresión de "pueblo", considero que resaltar esa expresión es también hacer patria, siempre que lo que se haga sea honesto.

Es un auspicioso comienzo.

ALMA GARCIA



ARLOS ABAN, rostro aindiado, genio feliz, música en alma y en las manos, una aguja de sastre entre los dedos, y alumnos de solista y bandoneón, esperando la clase. Salteño, soltero, que arribara hace menos de un año a la Capital, con su maleta de sueños y una carta de presentación de Perdiguero. ¿Qué mejor garantia?

Se había presentado por primera vez en público en el 59 durante las fiestas del Señor del Milagro, con su conjunto de bandoneón, guitarras y bombo, tipicamente carperos, con el que dan a las zambas ese aire acucado de ritmo ágil, característico de algunas zonas del país.

Llegado a Buenos Aires, Carlos Abán se presentó en Radio Libertad y en diversas peñas y clubes, donde llama la atenefón el notable tipísmo de sus interpretaciones.

Una empresa grabadora salteña, con visión de lo nacional contrató a Abán y su conjunto, para una serie de placas bailables y así salteron ya "Recuerdo salteño", un plong play que tiene "Recuerdo salteño", zamba; "El solterón", gato; "De mis montañas", zamba; "Noche... noche", zamba; "La cicoanista", zamba del mismo Abán; y "Ay, no sé", del lado 1. Y "Banderita de mi nación", zamba; "Del Itim", chacarera; "Carro voleao", zamba; "La albaqueña" cueca, de Abán; "Criollita santiagueña", zamba; y "Amargura", chacarera, en el lado 2.

El otro disco que conocemos y que con ajustada calificación lleva el título de "Bien carpero", tiene el siguiente repertorio: "La tolombeña"; "La urraca", chacarera de Abán; "Caepa salteña", zamba; "Caminito del norte", cueca; "La pajarito Velarde", zamba de Abán; "Para qué, señor", bailecito; "La Piedrabuena", zamba; "Mañana de mañanita", chacarera; "Tu corazón", zamba; "El zonzo", gato; "Corina Lona", zamba de Abán; "Ayer me dijiste",

# UN CARPERO JUNTO AL OBELISCO

Toda la selección nos dice de la intención netamente tradicionalista del intérprete. También vocacional compositor, la nómina de las composiciones propias es extensa, y de ella anotamos algunos títulos: "Zamba del estu": e-ro", con Roberto Albeza; "La anunciada" y "La albahaqueña", con Hugo Alarcón; "La soñadora", "Mi despedida", "El zorro", "El atrevido", "La urraca", "La presumida", y más zambas gatos, cuecas y chacareras aún sin título.

Carlos Abán ya es reconocido por el público salteño por la sinceridad y l'egitimidad de sus interpretaciones. En el año 64, ante una multitud de diez mil personas, fue aclamado durante el festival realizado con motivo de la culminación del Campeonato Argentino de Basquetbol.

Carlos Abán espera ahora su hora definitiva de la consagración capitalina, mientras graba otros discos y compone nuevas obras.

A. G.

## OTRA VEZ EL LUCERO

A saturación del ámbito musical del folklore argentino en estos últimos tiempos, está produciendo una corriente emigratoria de los artistas locales hacia campos más propicios tanto por el rendimiento económico como por difusión, ambos en paralelismo permanente.

Son muchos ya los que, recorriendo las rutas del Pacífico hacia el norte, han encontrado el estímulo del aplauso que no supieron hallar entre sus connacionales. La lucha por la trascendencia y aún por la supervivencia ha llegado a un extremo a veces doloroso. Muchos de los artistas considerados de primer cartel, han desaparecido casi totalmente de las carteleras habituales y es conocido el problema de las figuras nuevas que trabajan sin cobrar, sólo por el viciado motivo de la promoción.

Hay figuras que, sin ser totalmente nuevas, no pueden tampoco considerarse de primera línea, y son los que más dificultades tienen para la contratación, desde que si el presupuesto da para pagar "cachets", se los pagan a artistas consagrados. Uno de los que tuvo problemas fue Cacho Lucero. Pero los problemas no duraron mucho. Hizo las valijas y se fue. A Chile primero, donde durante siete meses hizo Radio Mineria, Peña La Carreta, Germania, Capri, El Bodegón, y televisión.

El gusto de los chilenos por nuestras canciones es aún más evidente desde que no están muy al tanto de las últimas novedades ya que éstas llegan con retraso. Sin embargo, se oye cantar en sus peñas "Mama vieja" y "Zamba de la Candelaria", con el mismo fervor que sus obras nacionales. Esto es muy importante si recordamos el caracter nacionalista de que está investida la personalidad del pueblo vecino. Los argentinos que se han encontrado en alguna oportunidad en ese país, se han sentido cómodos y muy bien atendidos. Tal le pasó a Cacho

Lucero el día de su cumpleaños el 24 de octubre del año pasado donde a pesar de encontrarse lejos de su familia, estuvo acompañado y festejado por sus amigos.

Después Lima (Perú), donde se presentó en Embassy, Radio Crónica y Canal de TV 4. En la ciudad de los incas supo hacerse de amigos, y complacerlos cantando "El alazán", que es una de las pocas canciones argentinas conocidas además de los tangos.

Cacho Lucero llegó a Buenos Aires, desde Frías, Santiago del Estero, donde fallecieron sus padres, hace seis años. Desde entonces, apoyado por el doctor J. J. Barbará, quien lo escuchara en Cosquín, actuó en esta Capital en esporádicas presentaciones, ya que alternaba con giras al interior. Hoy, de regreso en Buenos Aires, se apresta a iniciar un extenso ciclo radial que le devolverá al público del interior renovado y con nuevos acentos en su voz y en su espíritu. También la televisión argentina le da su gran oportunidad, con la que es de esperar que se reencuentre definitivamente con el pueblo argentino.

Cacho Lucero recuerda hechos emotivos y amables al par que otros jocosos. Pero piensa tener más cuidado en adelante para no tener que adelantar sorpresivamente su salida en ningün show que le toque actuar, como le ocurrió en Santiago en que, mientras charlaba con unos amigos en la administración del lugar de su presentación, sintió al locutor que lo anunciaba. Fue tal su premura que entró al escenario poniéndose el saco del smoking, pero olvidándose de la corbata. Por cierto que su vestimenta inusua le valio una reprimenda del encargado.

Piensa en lo sucesivo ser más puntual y aten. to. Su condición y su carrera se lo exigen.

ALMA GARCIA



### RESISTENCIA

OSCAR MIRANDA ha regresado transitoriamente a esta provincia tras un tiempo de ausencia, una conocida y querida figura del ámbito chaqueño.

Empecinado folklorista y lleno de aptitudes brillantes, Oscar Miranda pasea ahora nuevamente por los distintos micrófonos, en diversas entidades de Resistencia, su inconfundible arte de recitador y animoso locutor.

La foto lo revela en una céntrica y concurrida confiteria presentando con elegantes recursos artísticos al conjunto ALMAS GUAYREÑAS, intérpretes paraguayos que a su paso por esta provincia nos van dejando el cordial mensaje de su ardiente tierra musical.



### MENDOZA

## **FOLKLORE EN** LAS ESCUELAS

Nuestra Revista inicia una campaña para obtener la enseñanza del folklore en todos los institutos educativos del país

HA LLEGADO ya el momento. Todo está maduro para que las autoridades estudien con seriedad y resolución el viejo anhelo de los argentinos que sienten la emoción de lo telúrico. Ese viejo anhelo tantas veces planteado y otras tantas desconocido o postergado.

Ha llegado el momento de pedir a las autoridades provinciales y nacionales que el folklore en sus diversas manifestaciones -música, baile, costumbres, tradición, etc., se convierta en una materia de estudio obligatorio en los institutos educacionales del pais.

En el IV Festival Nacional de Folklore, en Cosquin, un alto funcionario del gobierno na-cional, hizo terminantes declaraciones en el sentido de que los poderes públicos se ocuparían del pedido que le formularon numerosas personalidades e instituciones vinculadas con el quehacer folklórico. Fue una de las tantas promesas olvidadas. Aisladamente se fueron levantando voces para insistir en ese pedido. Pero no hubo coordinación de esfuerzos ni la decisión para plantear algo que ya es una exigen-

La revista FOLKLORE se cree con títulos como para orientar esta campaña hacia su triunfal culminación. Cinco años difundiendo las voces nativas; cinco años que la han constítuido en el órgano natural -abierto, amplio

y sin segundas intenciones— de todos los que aman la tradición nacional, su música y expresiones humanas, autorizan a FOLKLORF, según creemos a dar forma y empuje a una campaña nacional que tienda a la implantación del folklore en las escuelas.

Porque ya se ha dicho: "los pueblos que olvidan sus tradiciones pierden la conciencia de sus destinos". Los argentinos no queremos perder nuestro futuro y sabemos que para ello debemos afirmarnos en todo lo que el pueblo ha ido elaborando anónimamente en su canto, en su voz, en las canciones creadas y su gracia. Es necesario que en nuestras escuelas se retorne al mensaje de la tradición. El que llega en los sonoros encordados de las guitarras o en el tenso parche de los bombos. El que viene en las canciones creadas por el pueblo en su anónimo quehacer o por quienes sobre la base de sus ritmos tradicionales vienen repicando ese acervo autóctono que configura el mejor rostro de nuestra tierra.

FOLKLORE luchará para que ello sea asi. Para que en este año 1967 los argentinos que van a las escuelas y a los colegios encuentren una materia que los acerque a la voz nacionl. Pedimos a todos los que están de acuerdo con esta iniciativa que nos la hagan saber. Su estímulo nos será el más poderoso incentivo.

### LA RIOJA



## LOS GAUCHOS DE FACUNDO, VOCES LLANISTAS RIOJANAS

JOVENES VOCES de los llanos riojanos -de la localidad de Milagro- llevaron su inquietud cancionera al encuentro festivalero de Chilecito en el IV Festival del Cancionero Riojano; el conjunto "LOS GAUCHOS DE FACUNDO", integrado por cuatro changos sencillos y emoti-vos: FORTUNATO PEREYRA, OSCAR FLO-RES, JOSE PEREYRA y ELIAS FLORES, voces, guitarras y bombo aunados para el cancionero riojano nativo que les crece desde una herencia montonera.

Formado hace dos años, este conjunto ya ha realizado interesantes presentaciones pudiéndose mencionar su participación en programas de la emisora riojana Radio "Joaquín V. González"; emisora lugareños; su actuación aplaudida en la Semana de la Tradición en la ciudad cordo besa de Deán Funes. También estuvieron pre-sentes en la "Semana del Chacho", celebrada

en noviembre de 1966 en Olta, pudiendo llevar luego su aptitud cancionera hasta la máxima fiesta riojana en Chilecito; alli recibieron el digno estímulo del aplauso de un público que les brindó aprecio. Allí les conocimos; muchachos de Milagro con unas ganas tremendas de forjar el "milagro" de presencia y personalidad en el ambiente folklórico e intentar la gran aventura de actuar en los grandes centros. Aman de verdad nuestro cancionero y tienen también sinceras inquietudes. Sus valiosas aptitudes, su sana y clara vocación ha de conducirlos a superarse. Mientras, son nomás una firme esperanza del cancionero nuestro con un símbolo en la advocación que es orgullo provinciano y riojano "GAUCHOS DE FACUN-

JUAN CARLOS SORIA

EL CENTRO
"CALDEN ROJO"
AUSPICIA UN
HOMENAJE A LA
REVISTA FOLKLORE
POR SU LABOR

#### NUEVA COMISION DIRECTIVA

Una nutrida concurrencia tuvo la Asamblea General Ordinaria que realizó el Centro de Estudios Históricos y Folklóricos "Caldén Rojo", de la ciudad de Bahía Blanca y de su amplia zona de influencia.

En la oportunidad se eligió la C. Directiva que regirá los destinos de la institución por el espacio de dos años, la que quedó formada de la siguiente manera: Presidente, Félix Fortunato Fieg; Vicepresidente 1º, Alfredo López; Vicepresidente 2º, capitán Oscar Brombini; Secretario, Manuel Mena; Prosecretario, Japonesa Mina; Secretaria Actas, María Antonia de Gallego y Carlos Alberto Salvucci; Tesorero, Angel Zamponi; Protesorero, Néstor Berdino; Secretaria de relaciones públicas, Irma de Brombini, Nora Martínez y Acquier Farnández; Secretaría de Prensa y Propaganda, Manuel Martín, José Abel Deluchi y Hernán Espeleta; Secretaria coordinadora de Folklore, Delia de De Luca; colaboradores de la Secretaría de Coordinación de Folklore, Rubén N. Butti y Jorge Macedo; Secretaría de Estudios Históricos, Dr. Juan José Echegaray, Enrique Bejarano y Eugenio Martinez; Secretaría de Archivo, Lidia Orozco, Silvia Gallego y Octavio Ezpeleta; Vocales, Héctor R. Cerquetella, Beatriz de Orozco, Rubén Yagüe, Dora de Estévez, Rodolfo Luque; Vocales suplentes, Maria de Larrasolo, Haydée Vega de De León, Raúl Ferrari, Angel Arrieta y Oscar Bertora; Revisores de cuentas, Felicisimo Del Barrio y Beatriz De León.

SE ACEPTO INVITACION DE OLAVARRIA La Asamblea resolvió aceptar una invitación recibida de la Comisión Municipal de Tradición y Folklore de Olavarría para que una delegación del Centro concurra a actuar en los festejos a realizarse con motivo de cumplir cien años de existencia la citada localidad.

#### HOMENAJE A "FOLKLORE"

Teniendo en cuenta la gran labor que viene realizando en todo el país la revista FOLKLO-RE, al servicio de las mejores tradiciones que hacen a la pureza de la nacionalidad, la Asamblea resolvió organizar un festival artístico en homenaje y apoyo a dicha revista. En tal oportunidad le será entregado al señor Alberto Honegger un pergamino recordatorio. La Asamblea encomendó a la C. Directiva para que invite especialmente al señor Honegger a visitar Bahía Blanca el día 17 de junio, fecha fijada para la realización del citado festival.

Se dio un voto de aplauso al presidente saliente señor Eugenio Martínez por la labor desplegada durante el tiempo que le correspondió actuar al frente de la institución.

#### CALLE ARGENTINO VALLE

Considerando que el gran músico Argentino Valle, recientemente desaparecido, ha sido la expresión más auténtica de nuestra música regional, que a través de sus creaciones e interpretaciones ha expresado de manera insuperable el espíritu de nuestra llanura, la Asamblea resuelve solicitar a las autoridades municipales que una calle de la ciudad lleve el nombre del distinguido músico.

MISIONES

## UN NOMBRE PARA RECORDAR...

## JORGE CARDOSO

Jorge Cardoso es un joven valor local, que cultiva el difícil y delicado arte de la guitarra y que hizo conocer su nombre, a todo el país, en el VII Festival Nacional del Folklore este año, cuando el locutor oficial del festival dijo: "Aquí la mejor guitarra argentina... Misiones tiene un triunfador... es... Jorge Cardoso, primer premio como solista instrumental"... y salió al escenario a recibir su Camin-Cosquín, un joven muchachito de apenas 18 años, y decimos apenas, porque hacía recién dos días que los había cumplido, y cuando comenzó a interpretar ese maravilloso "Trémolo" de Eduardo Falú, autor por el cual siente una legítima y natural inclinación fraternal por los sones sutiles de su obra creadora, el público hizo silencio y comenzó a escucharlo, para luego romper en un fuerte aplauso que vino así a rubricar la consagración obtenida.

Jorge Cardoso hizo los primeros pasos con ese extraordinario hombre y artista que es Lucas Braulio Areco, quien lo guió hasta los 15 años y desde entonces hasta ahora, una obligación moral que él mismo se impuso de seguir superándose, fue su mejor maestro, y a veces cuando sus estudios le daban vacaciones, era en Mar del Plata el profesor Luis J. Cassinelli el encargado de darle nuevos conocimientos guita-

Si tuviéramos que adelantar un juicio sobre su técnica podríamos decir que es un instrumentista de incuestionable canalización clásica, volcada sorprendentemente a una vigorosa y personal enunciación del arte musical folklórico especialmente, y su dicción guitarrística está enriquecida por una digitación simplemente magistral; ello afirma en este joven artista una personalidad que no admite confusión y que indudablemente se irá acrecentando a medida que avance en su carrera; su personalidad de ejecutante, no solamente está madura, sino que promete en tiempos cercanos, triunfos aún mayores.

Cuando Jorge Cardoso dio su primer concierto en los salones del Palacio del Mate, con un variado programa de música clásica y folklórica, entre las que incluyó "Chacona", de Bach (de la 2ª "partita" para violoncelo); Transcr. SINOPOLIS, Asturias, de Albéniz (versión de Andrés Segovia), danza paraguaya de Agustín Barrios, Misionerita, con la cual realiza una versión muy personal en cuanto a la riqueza de tonos, y otras selectas piezas, su maestro Lucas Braulio Areco fue quien lo presentó a consideración del público asistente, y dijo en tal oportunidad: "talento nato para la asimilación de la difícil técnica instrumental, a la que agrega una madurez conceptual que tiene mucho de asombro, para quien debe aceptar que en su apenas iniciada adolescencia ya es un virtuoso."

"Misiones tiene en JORGE CARDOSO una rotunda afirmación artística de la más alta jerarquía".

¿No cree usted, amigo lector que realmente este es un nombre para recordar?...



# HISHARIA

Esta es una nueva revista de HONEGGER S. A. Una revista que, como todas las nuestras, tiene una profunda

intención nacional, sanamente nacional.

Se llama TODO ES HISTORIA. Aparecerá mensualmente y la dirigirá el doctor Félix Luna, rodeado por un Se llama TODO ES HISTORIA. Aparecerá mensualmente y la dirigirá el doctor Félix Luna, rodeado por un Se llama TODO ES HISTORIA que es amigo de FOLKLORE, que ha seguido su tragrupo de colaboradores de alto nível en su especialidad. Usted, que es amigo de FOLKLORE, que ha seguido su tragrupo de colaboradores de alto nível en su especialidad. Usted, que es amigo de folklore, que ha seguido su tragrupo de colaboradores de alto nível en su especialidad. Usted, que es amigo de folklore, que ha seguido su tragrupo de colaboradores de alto nível en su especialidad. Usted, que es amigo de folklore, que ha seguido su tragrupo de colaboradores de alto nível en su especialidad. Usted, que es amigo de folklore, que ha seguido su tragrupo de colaboradores de alto nível en su especialidad. Usted, que es amigo de folklore, que ha seguido su tragrupo de colaboradores de alto nível en su especialidad. Usted, que es amigo de folklore, que ha seguido su tragrupo de colaboradores de alto nível en su especialidad. Usted, que es amigo de folklore, que difundir todo lo relativo al general procesar que difundir acual procesar que difundir de acual procesar que de folklore.

¿Qué es TODO ES HISTORIA? Una revista que difundirá aspectos de nuestro pasado nacional, temas poco conocidos, personajes, hechos de todo tipo, dentro del contexto de nuestra historia. Sin embanderarse en ninguna
co conocidos, personajes, hechos de todo tipo, dentro del contexto de nuestra historia. Sin embanderarse en ninguna
corriente historiográfica, sin intentar proselitismos de ninguna clase. Exponiendo, de manera que todos puedan encorriente historiográfica, sin intentar proselitismos de ninguna clase. Exponiendo, de manera que todos puedan encorriente historiográfica, sin intentar proselitismos de ninguna clase. Exponiendo, de sistoria. Todo es historia no
tenderlo, la sustancia de nuestro pasado. Todo es historia, lo que pasó hasta ayer es historia. Podo es historia
sólo las batallas y los grandes episodios sino también ios crimenes, los amores, las costumbres, las modas
to sólo las batallas y los grandes episodios sino también ios crimenes, los amores, es costumbres, las modas
to sólo las batallas y los grandes episodios sino también ios crimenes, los amores, es costumbres, las modas
to de solo las batallas y los grandes episodios sino también ios crimenes, los amores, las costumbres, las modas
to de solo las batallas y los grandes episodios sino también ios crimenes, los amores, las costumbres, las modas
to de la sustancia de nuestro pasado. Todo es historia
de un país se compone de un conjunto muy complejo de factores. Y el Nº 1 refleja esta heterogeneidad, hablando
do es historia. Y TODO ES HISTORIA lo reflejara. Sin tabúes, sin temas vedados, sin exclusiones. Porque ia historia
do es historia. Y TODO ES HISTORIA lo reflejara. Sin tabúes, sin temas vedados, sin exclusiones. Porque ia historia
sólo las batallas y los grandes episodios sino también ios crimenes, los amores, las costumbres, las modas
to de la sustancia de nuestro pasado de la pasado, la costumbres, las modas la contenta de la contenta de la cortenta de la

dos les interesa.

Usted, que ya conoce nuestra manera de trabajar, será un amigo de TODO ES HISTORIA. Su apoyo permitirá que surja y se afirme una publicación que es una expresion de la madurez argentina.

LAS TRES MUJERES DE DON JUAN MANUEL: Por Felipe Cárdenas (h)

PALOMAR: EL NEGOCIADO QUE CONMOVIO UN REGIMEN. Por Osvaldo Bayer

LAS ACADEMIAS PORTEÑAS... BAILE Y ALGO MAS... Por Luis Soler Coñas

LA PENA DE MUERTE POR SORTEO EN CATAMARCA. Por Armando Raul Bazan

MEMORIAS DE UN COMISARIO. Por Juan Maximiano Vigo

"ABRAZARNOS COMO HERMANOS..." Por Jorge J. Gafindez

EL LADO FLACO DE FELIPE VARELA. Por Felipe Cardenas (h)

LA MAS BELLA CAMPAÑA DE NAPOLEON. Por Jean-Maria Rostende

LA VUELTA AL MUNDO DE "LA ARGENTINA". Por José Luis Lanuza

EL CRIMEN DEL FRANCES SOLITARIO. Por Faningi

ASI CONTARON LA HISTORIA

Y TAMBIEN

LOS DIAS Y LA HISTORIA EL DESVAN DE CLIO HISTORIAMA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Covistas Argentinas
Y A A PARECTO

# HISFERIA

LAS TRES MUJERES DE DON JUAN MANUEL

"PALOMAR" EL NEGOCIADO QUE CONMOVIO UN REGIMEN



LA MUERTE POR SORTEO EN CATAMARCA

\$ 100.-

Ahira.cdasaacademias porteñas: Balle... Y algo mas

Ahira.cdasaacademias porteñas: Balle... Y algo mas

S 100

# EN VISPERAS DEFINICION ODOL ¿LAS VOCES BIANCAS DE LA

¿ZAMBA DEL INDIO SERAPIO? ¿A PURA USHUTA? ¿PASTOR DE NUBES?

y también:

Ya estamos en visperas de la última audición del III Festival Odol de la Canción. Las tres ruedas preliminares han arrojado tres nombres. O mejor dicho, seis. Tres nombres de canciones y tres de sus respectivos intérpretes. En la primera rueda triunfó Marián Farías Gómez interpretando "Zamba del indio Serapio", de Juárez y Quiroga. En la segunda rueda obtuvo la victoria el Grupo Vocal Argentino con la creación de "A pura ushuta", de Mario Pons. Y en la última rueda semifinal fue "Pastor de nubes", al zamba de Fernando Portal y Manuel J. Castilla, la que se impuso, interpretada por "Las Coces Blancas". Ahora, en la última rueda, la decisiva, que tendrá lugar el 7 de junio próximo, las tres canciones ganadoras competirán por el primero. el segundo y el tercer premios. Dicho en números, por medio millón, cien mil y cincuenta mil pesos. Pero, naturalmente, el premio del III Festival Odol de la Canción, con ser materialmente importante, excede en mucho el premio en dinero. Los autores y compositores que han conseguido llevar a la última rueda sus creaciones, tienen, desde ya, y cualquiera sea la posición que obtengan en definitiva, la enorme satisfacción de una victoria obtenida por la calidad de sus obras en una acreditada competencia en la que, sólo en el género folklórico, se han presentado casi mil composiciones.

Hemos entrevistado a los tres finalistas.

Oue en realidad son cinco. Les hemos querido preguntar las

y así nos contestaron:

circunstancias que rodearon a sus creaciones,

RAUL FEDERICO SEEBER Y JUAN B. GONI (JUAREZ-QUIROGA)

"ZAMBA DEL INDIO SERAPIO"

-¿Qué se compuso primero: la música o la poesía?

Juárez-Quiroga: Primero la música y sobre ella la letra. El Indio Serapio existió, se fue en el tiempo y ahora vuelve en al

-¿Le parece adecuada la interpretación de Marián Farias Gómez?

Juárez-Quiroga: Cuando uno manda una obra a un concurso, tiene, por supuesto, "su esperancita", de modo que cuando Backie nos comunicó que iba a ser Marián la intérprete, nos llenó de alegría, alegría que se corroboró cuando se la oímos. Pensamos que ella está completamente compenetrada con el tema y que lo hizo con fuego y emoción. El Indio Serapio bajaba una vez más del cerro en lo voz de Marián.

-¿Tiene fe en obtener el primer premio? Juárez-Quiroga: Fe tenemos, por supuesto. Hay que jugarse. Es más, somos ganadores hasta que el jurado dé su veredicto.

-¿Qué piensan hacer con el medio millón de pesos, si ganan?

Juárez-Quiroga: No está decidido, vamos a dejarlo para más adelante.



Intérprete: MARIAN FARIAS GOMEZ





## ZAMBA DEL INDIO SERAPIO

ZAMBA

Letra y música de: JUAN BAUTISTA GOÑI y RAUL F. SEEBER

Vos sos cantor de los de antes que machados cantaban mejor, en el vino te crece la memoria raíz profunda te da el alcohol. Nace la noche en los huaicos apagando la flor del cardón, y tu copla se enciende en las estrellas en el rescoldo que deja el sol.

### **ESTRIBILLO**

Libres parecen las nubes libres como el pensamiento mas no van donde ellas quieren sino donde empuja el viento. Y tu copla se enciende en las estrellas en el rescaldo que deja el sol.

H

Nunca tuviste majada de prestado el calor de un fogón, tu moneda de plata fue la luna tu dinerito de comprador. ¿Dónde estás, Indio Serapio?, los caminos llevaron tu voz pero siempre tu grito bagualero vuelve en la copla de algún cantor.

### **ESTRIBILLO**

Libres parecen las nubes
libres como el pensamiento
mas no van donde ellas quieren
sino donde empuja el viento.
Pero siempre tu grito bagualero
vuelve en la copla de algún cantor.

## MARIO PONCE:

-¿Qué compuso usted primero: la letra o la música?

Ponce: No puedo decirlo; ambos elementos fueron compuestos por mí al mismo tiempo.

—¿Le parece adecuada la interpretación del Grupo Vocal Argentino?

Ponce: Mucho más que adecuada: extraordinaria.

-¿Tiene fe en obtener el primer premio?

Ponce: La chacarera es una forma musical un poco subestimada. Aquí se la toma como algo un poco festivo. Aludo concretamente a Zapata. En cambio, la gente del norte toma la chacarera como algo muy serio. En realidad, nunca se otorgó un primer premio a una chacarera. Pero los jurados son gente responsable y conocen bien su trabajo... Esto es todo lo que puedo decir.

—¿Qué piensa hacer con el medio millón de pesos, si gana?

Ponce: En primer lugar me gustaría premiar, por mi parte, al conjunto que hubiera ayudado a ganar... Y después, con ese dinero trataría de hacer más música. Cuesta mucho hacer música. Y ese premio me permitiría dedicarme en formabastante exclusiva a lo que es mi vocación.

Intérprete: GRUPO VOCAL ARGENTINO



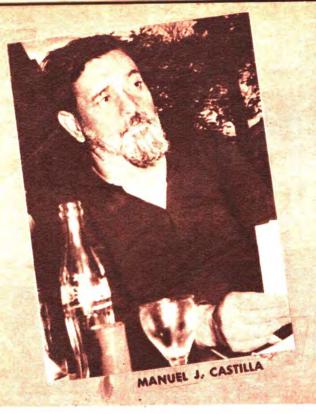
## A PURA USHUTA

Me gusta meterme al monte pa cantar juntito al río, acompaña un chalchalero las chicharras me hacen trío. Repica una chacarera tucumana para el trago, machucada por un bombo de la Banda de Santiago. Ensayando esta un incancho el compuesto que yo canto, no lo para ni Mandinga el rococó que me da el bajo Chacarera... chacarera... acarriá todo mi llanto, que no pare nunca el bombo si el río me da su canto.

I

Ya se acerca una coplita carpachada por enero va pulsiando trepadora en mi alma de guitarrero. Va brotando en mi guitarra esta chacarera mota, pa' que el viento se la lleve a las carpas de Simoca. Tienen fiebre mis ushutas cuando tomo unos morados. cepillando la tierrita con las chuncas pal costado. Chacarera... chacarera... acarriá todo mi llanto, que no pare nunca el bombo si el río me da su canto. ENTINA

MARIO PONCE





-¿Qué se compuso primero: la música o la poesía?

Portal-Castilla: La poesía. Castilla estaba pasando unos días en Santa Rosa del Tastil, un precioso pueblo de Salta, y se le ocurrieron esas coplas. Me las envió a Tucumán y al poco tiempo le puse música.

-¿Le parece adecuada la interpretación de Las Voces Blancas?

Portal-Castilla: Han hecho un arreglo muy hermoso, muy moderno, y aunque las voces femeninas podrían restarle vigor a la melodía, elio no ha ocurrido en la medida que temíamos . . .

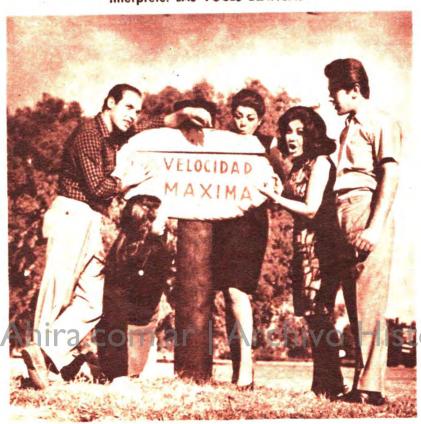
-¿Tiene fe en obtener el primer premio?

Portal-Castilla: Cuando uno se presenta a una competencia, cualquiera sea ella, siempre se hace pensando que se puede ganar. En este caso, mucho ha sido llegar a la rueda final. Lo demás lo dirá el jurado...

-¿Qué piensa hacer con el medio millón de pesos, si ganan?

Portal-Castilla: Primero, dividirlo como buenos socios... Después, invertir en vino una buena parte, para celebrarlo. Y lo que quede ... ¡Bueno! No nos traigan problemas... Ya veremos lo que hacemos.

Intérprete: LAS VOCES BLANCAS



### FERNANDO PORTAL Y MANUEL J. CASTILLA

### **PASTOR DE NUBES**

ZAMBA

Ese que canta es Barboza pastorcito tastileño; apenas si lo divisan cuando llovizna en el cerro.

Cada cardón de la falda se le parece por dentro, un poco por las espinas pero más por el silencio.

### **ESTRIBILLO**

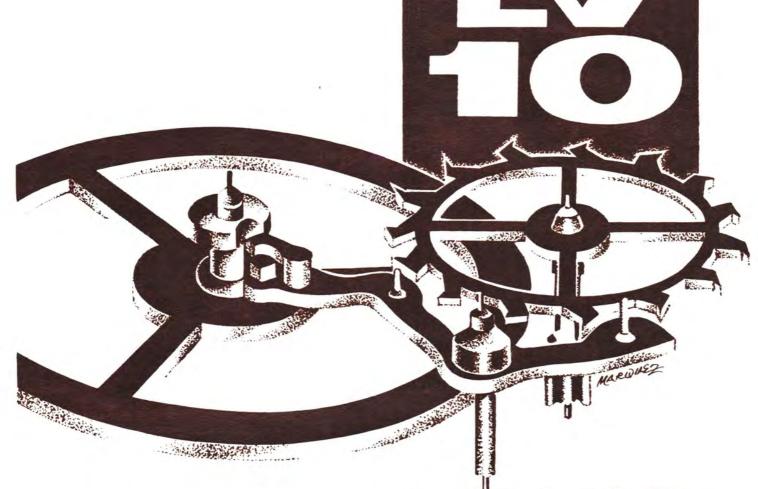
La florcita amarilla de tu sombrero, pastora dámela en Pascua que es tiempo de andar queriendo.

H

Mirando pasar las nubes encima 'el cerro me quedo, y de golpe me parece que soy yo el que se está yendo.

Pastores como Barboza puede ser que estén habiendo pero ninguno contrels Argentinas que de amor ande muriendo.

al segundo al minuto a la hora que sintonice



RADIO de CUYO **MENDOZA** 

encontrará siempre

lo mejor para

esa hora, ese público listorico de Revistas Argentinas v ese aviso.

MENDOZA: AV. SAN MARTIN Y GRAL PAZ

TEL: 19360 - 19361 - 19990

BUENOS AIRES: LAVALLE 1625

7º PISO - TEL.: 49 1313 - REP. ARGENTINA

Ahira.com.ar

### **ESPERANDO**

¿Usté le conoció al Protasio Lejarra? Hombre tranquilo, amigo! Que ni le hablaran de trabajar, porque le daba el ataque... Había nacido nomás así, medio cansao, como si lo hubieran apaleao de chango, y no había modo de hacerlo entrar por algún trabajo, y menos si era fijo... Una que otra changuita por áhi agarraba, cuando andaba apurao, siempre que fuera con tranquilidá y sin fatiga. Pero nada de trabajos urgentes de esos que encargan los puebleros, apuraos como si se fuera a acabar el mundo ...

¿Se acuerda cuando el Zoilo Araujo le encargó un trenzadito, unas riendas con pasadores? Tres años le estuvo el Protasio pa sacárselas. No terminaba de trenzar. Que el cuero está muy fresco. Que los tientos no me han salido muy parejos. Que me faltan sogas pa terminar de sacar algunos tientitos. Que todavía tengo que hacer algunos pasadores. Que "no me apure, si quiere sacarme bueno..." Y así eran los dichos, refranes y proverbios, pero el lazo no estaba... El Zoilo ya estaba cansao de reclamárselo. Cuando se lo trajo, el animal que apenas salía de potrillo, orgullo 'e Zoilo, ya era caballo hecho...

Vea, no he visto hombre más argumentao que el Protasio, pa no hacer nada. ¿Se acuerda cuando estaban haciendo el camino grande, en Nandú Petiso? Todavía andaban prestando sus buenos servicios las mensajerías de don Froilán Estévez, y algunos galeristas se largaban a probar suerte por esas huellas salvajes, todavía con rastrilladas de los indios.

Estaban abriendo el camino nuevo, cuando en una de esas me lo veo al Protasio mirando trabajar.

-¿Y, Protasio? ¿Qué andás haciendo áhi, de florcita? ¿No tenés nada que hacer? ¿ Qué esperás, decime?

-Esperando las galeras de las mensajerías, pues...

-¿Las galeras? Pero si recién están abriendo el camino nuevo... Todavía vas a tener que esperar un año...

-¡ No le hace... Yo no tengo apuro!...

### **PROTESTA**

Yo protesto, señor juez. No soy un ladrón, le juro. Si me llevé esa montura habrá sido en el apuro...

Dejuro me confundi... Al sacar mi recadito. me alcé con las cabezadas. v una riendas, le repito.

Me llevé una matra ajena. dos estribos, cuatro bastos. seis jergas, cinco pretales, pero era poquito gasto... Porque señor, ¿qué valdrán prendas viejonas y usadas? Apenas dos patacones, muy poquito, casi nada.

Lo que pasa es que la eda me tiene algo confundido por eso me alcé con todo, habrá sido algún olvido...

¡Lo que es creer! ¿Si le digo que casi no me di cuenta cuendo me alcé con el poncho de Petronilo Tormenta

Vea, su eselencia. Creo que el calabozo no cuadra. Déme más bien algún tónico pa que la memoria se abra.

Y refrescando el celebro. le aseguro, señor juez. que no me alzaré con nada. si no me pierdo otra vez...

### **CONSENTIDA**

¡Consentida la Tomasa! ¡Y cómo la adora Floro! Ayer le dio una paliza por el asunto del loro...

Pero luego la mimo. aunque después, no lo niego. la cachetió, yéndose sin decirle ni hasta luego.

Son cosas de enamoraos... El aver le reventó un flemón de un cachetazo. ¿No cree que esagero?

Porque, por mucho que la amey me la mime a la moza, un poco de educación es mejor que cualquier cosa...

Lo que pasa es que Tomasa lo quiere con alma y vida. y Flor, como usté ve, la tiene muy consentida...

### COLMO

-¿Cuál es el colmo de un cajero? -Tocar una vidala con una "caja" registradora...

### **EMPACHAO**

No, don, gracias. No le aceto, porque ando un poco empachao. Si lo acompaño a cenar, no he de probar un bocao.

Por no desairarlo, irc. Pero ya sabe mi caso. No comeré ni una miga. Y del asao, ni un pedazo.

Tal vez me asiente mejor una liviana sopita. Eso si: pa no ofenderlo. Y una que otra torta frita.

Pero todo livianito. porque mi empacho es morrudo. Un choricito, además, y un poco de jamón crudo.

Comeré como en vigilia. Una que otra empanadita. Un locro, cuatro chanfainas, alguna que otra cosita.

Queso y dulce, por supuesto. Un melón, que cae muy bien. Algún vinito, pal caso. Caña y aloja, también.

Un empacho es cosa seria. y no es cuestión de atorarse. Déme esa tira de asao. que está como pa afirmarse...

## FARIFA REDUCIDA 6722

Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración) - Registro de Propiedad Intelectual Nº 814.318 - Distribuidares en la Capital Federal: Antonia Rubbo, Garay 4226. En el interior y exterior: Dist. Mundial, Lavalle 4024. Buenos Aires.

# OUE REGALO M

## UNICO EN SU GENERO



66 DANZAS

LAS MAS
IMPORTANTES
DANZAS DE
LA ARGENTINA:
INDISPENSABLES!

\$ 2.200.-

Acompañe el importe al cupón de Cheque de Banco o Giro Postal por la suma de \$ 2.200.— y a vuelta de correo recibirá este hermoso regalo.

Ahira.com.ar | Archivo His

Mexico DISTRIBUTION OF THE PROVINCIA

México 4250/56 BUENOSAIRES

## DEFIENDA SU PATRIMONIO RECHAZANDO IMITACIONES



Hora con estantes de altura variable y nuevos modelos

- Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- -Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- -Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacio-
- -Totalmente desarmable.
- -Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- -Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- -Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- -Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- -Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- Herrajes de bronce

#### ADQUIERALO EN CAPITAL

AMPLACARD CONGRESO

Rivadavia 2243

AMPLACARD DANILO

Belgrano 1877

HARRODS

Florida 877

AMPLACARD DIAZ San Juan 3235

AMPLACARD DOMINIONI

Pueyrredon 350/52

AMPLACARD RUCKER F. Lacroze 2822/3266 Bdo. de Irigoyen 627 29 53

AMPLACARD AVENIDA Av. San Martin 7280

AMPLACARD MAYO

GRAN BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA

Rivadavia 199 QUILMES

AMPLACARD DARRIGRAN

Av Mitre 4127 VILLA DOMINICO AMPLACARD LA COQUETA

Av. Mitre 682 AVELLANEDA

AMPLACARD NORTE

Av. Mitre 1840 FLORIDA

AMPLACARD LURO

Av. Luro 3826

MAR DEL PLATA - Bs. As

AMPLACARD NASSER

25 de Mayo y Solis RAFAEL CALZADA

AMPLACARD MASCOPE

Av Majou 3789 OLIVOS

AMPLACARD METROLUX

Av. 844 Nº 2514 SAN FRANCISCO SOLANO

AMPLACARD SALPEZ

Senta Maria 2397 TIGRE

INTERIOR

AMPLACARD NECOCHEA

Calles 62 y 55 NECOCHEA - Bs. As.

AMPLACARD BUENOS AIRES

AMPLACARD PASCANSKY

Irigoyen y Garibaldi C. DE PATAGONES - Bs. As.

AMPLACARD TANARRO

AMPLACARD MULTI - VENTAS

Alberti y Arenales GENERAL VILLEGAS - Bs. As.

AMPLACARD SPAGNI

Jerónimo 2230

AMPLACARD LA CAPITAL

By Villegas 306 RENQUE LAUGUEN BS A

Españo GALLEGOS

Para Concesionarios dirigirse a Corporación Industrial Argentina, San Luis 3123